

Originalbetriebsanleitung für den Kompressor

Original instructions of Compressor

Notice originale Compresseur

Manual original Compressor

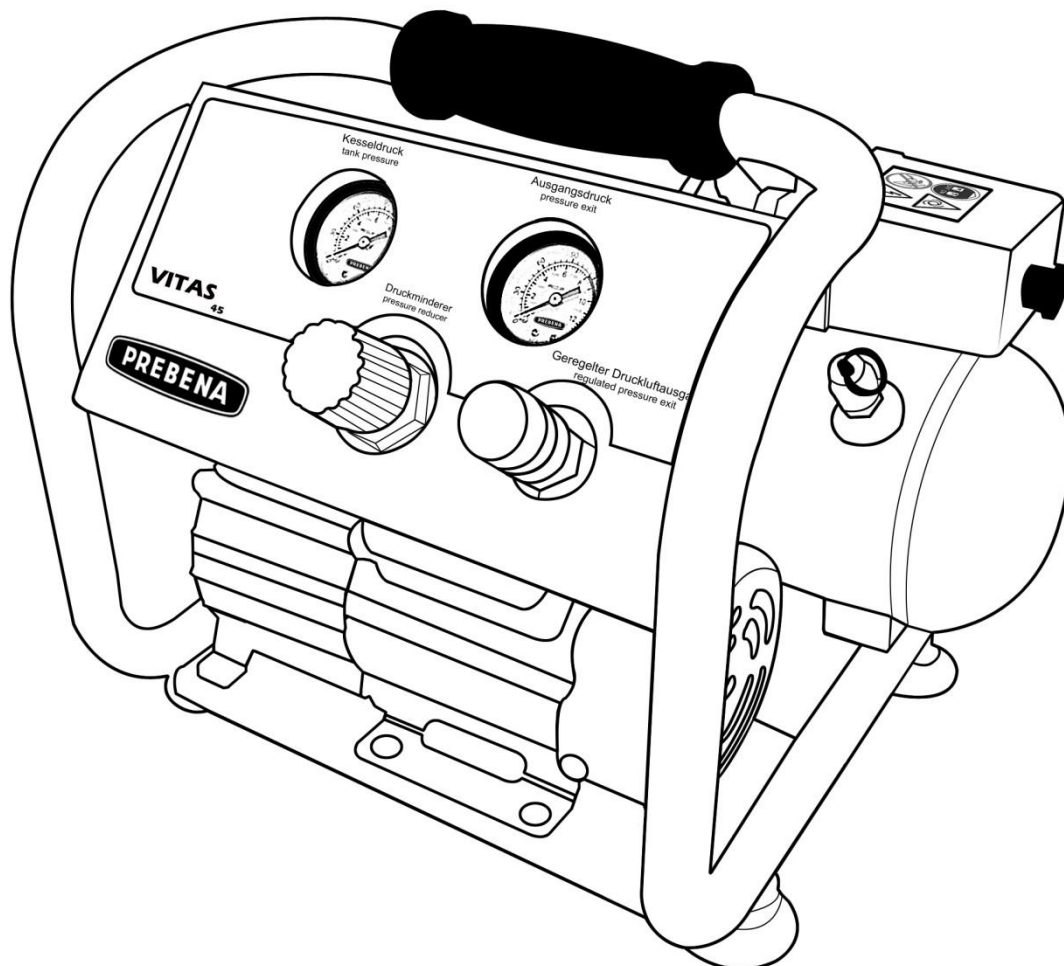
## PREBENA VITAS 45

DE

EN

FR

ES



## Vorwort

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen beim

- bestimmungsgemäßen,
- sicheren und
- wirtschaftlichen

Betrieb des Kompressors VITAS 45, in dieser Betriebsanleitung kurz Kompressor genannt.

Wir setzen voraus, dass jeder Benutzer des Kompressors über Kenntnisse im Umgang mit druckluftgetriebenen Werkzeugen verfügt. Personen ohne diese Kenntnisse müssen durch einen erfahrenen Benutzer in den Betrieb des Kompressors eingewiesen werden.

Diese Betriebsanleitung wendet sich an folgende Personen:

- Personen, die diesen Kompressor bedienen,
- Personen, die diesen Kompressor reinigen oder,
- Personen, die diesen Kompressor entsorgen.

Jede dieser Personen muss den Inhalt dieser Betriebsanleitung zur Kenntnis genommen und verstanden haben.

Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produkts. Bewahren Sie diese immer am Kompressor auf. Geben Sie die Betriebsanleitung weiter, wenn Sie den Kompressor verkaufen oder auf andere Art weitergeben.

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	<b>2</b>
<b>Inhaltsverzeichnis</b> .....	<b>3</b>
<b>Gestaltungsmerkmale</b> .....	<b>4</b>
Allgemeine Gestaltungsmerkmale .....	4
Merkmale der Gefahrenhinweise .....	4
Merkmale der Hinweise zu Sach- oder Umweltschäden .....	4
<b>Sicherheit</b> .....	<b>5</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	5
Bestimmungswidriger Gebrauch .....	5
Verletzungsgefahren vermeiden .....	5
Explosionsgefahren vermeiden .....	6
Brandgefahren vermeiden .....	6
Beschädigungen des Kompressors vermeiden .....	6
<b>Beschreibung</b> .....	<b>7</b>
VITAS 45 Geräteübersicht mit Technische Daten .....	7
Lieferumfang .....	8
Sicherheitseinrichtungen .....	8
Hinweisschilder auf dem Kompressor .....	9
Angaben im Typenschild .....	9
<b>Kompressor vorbereiten</b> .....	<b>10</b>
Kompressor auspacken .....	10
Zustand prüfen .....	11
Funktion ohne Endgerät prüfen .....	11
Die Bedienelemente: .....	12
<b>Kompressor bedienen</b> .....	<b>13</b>
<b>Nach dem Betrieb</b> .....	<b>14</b>
<b>Kompressor transportieren und lagern</b> .....	<b>15</b>
Verpacken .....	15
Transportieren .....	15
Lagern .....	15
<b>Kompressor warten</b> .....	<b>16</b>
Erste Wartung nach 50 Betriebsstunden .....	16
Kondenswasser ablassen.....	16
Gehäuse und Außenflächen reinigen .....	17
Luftfilter reinigen .....	17
Kompressor Prüfung.....	18
Wartungsintervalle .....	18
<b>Störungen</b> .....	<b>19</b>
Störungen .....	19
Störungsübersicht.....	19
<b>Zubehör bestellen</b> .....	<b>20</b>
Weiteres Zubehör bestellen .....	20
<b>Kompressor entsorgen</b> .....	<b>20</b>
<b>Herstelleradresse</b> .....	<b>21</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>21</b>
<b>Index</b> .....	<b>22</b>
<b>Notizen</b> .....	<b>24</b>

## Gestaltungsmerkmale

### Allgemeine Gestaltungsmerkmale

Verschiedene Elemente der Betriebsanleitung sind mit festgelegten Gestaltungsmerkmalen versehen. So können Sie leicht unterscheiden, ob es sich um

normalen Text,

- Aufzählungen oder
- ▶ Handlungsschritte

handelt.



Tipps enthalten zusätzliche Informationen, wie zum Beispiel besondere Angaben zum wirtschaftlichen Gebrauch des Kompressors.

### Merkmale der Gefahrenhinweise

Alle Gefahrenhinweise in dieser Betriebsanleitung sind nach dem gleichen Muster aufgebaut. Links finden Sie ein Symbol, das die Art der Gefahr darstellt. Rechts davon sehen Sie ein Signalwort, das die Schwere der Gefahr kennzeichnet. Darunter sehen Sie eine Beschreibung der Gefahrenquelle und Hinweise, wie Sie diese Gefahr vermeiden können.



#### **GEFAHR**

Hinweise mit dem Wort **GEFAHR** warnen vor Gefährdungen, die unmittelbar zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.



#### **WARNUNG**

Hinweise mit dem Wort **WARNUNG** warnen vor Gefährdungen, bei denen möglicherweise schwere oder tödliche Verletzungen auftreten.



#### **VORSICHT**

Hinweise mit dem Wort **VORSICHT** warnen vor Gefährdungen, bei denen möglicherweise leichte bis mittlere Verletzungen auftreten.

### Merkmale der Hinweise zu Sach- oder Umweltschäden

#### **ACHTUNG!**

Diese Hinweise warnen vor Gefährdungen, die zu Sach- oder Umweltschäden führen.

## Sicherheit

Beachten und befolgen Sie im Umgang mit dem Kompressor alle Warnungen und Hinweise in dieser Betriebsanleitung und auf dem Kompressor. Die beiliegende Ersatzteilliste ist Bestandteil dieser Betriebsanleitung.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kompressoren dienen zum Versorgen von druckluftbetriebenen

- Endgeräten zum Ausblasen, und Reinigen
- Eintreibgeräten (Nagler)
- sonstigen Druckluftwerkzeugen für den privaten Einsatz.

Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Einhalten der Unfallverhütungsbestimmungen und der am Einsatzort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Normen. Jeder andere Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

### Bestimmungswidriger Gebrauch

Als bestimmungswidrig gilt insbesondere der Betrieb

- durch Personen ohne Kenntnisse über den Einsatz von Kompressoren
- mit überbrückter Sicherung
- von eigenmächtig veränderten Kompressoren
- in medizinischen Anwendungen
- zur Beatmung.

Die PREBENA Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch entstehen.

### Verletzungsgefahren vermeiden

- ▶ Bewahren Sie den Kompressor für Kinder und andere unbefugte Personen unzugänglich auf.
- ▶ Lassen Sie vor jedem Transport den Druck aus dem Druckbehälter ab.
- ▶ Trennen Sie vor jedem Transport den Kompressor von der Spannungsquelle.
- ▶ Stellen Sie den Kompressor so auf, dass er beim Betrieb nicht umkippen kann.
- ▶ Setzen Sie den Kompressor nur ein, wenn er einen sicheren Stand hat.
- ▶ Setzen Sie den Kompressor nicht in Betrieb, wenn das Anschlusskabel schadhaft oder der Stromanschluss unsicher ist.
- ▶ Arbeiten Sie nie in unbelüfteten Räumen.
- ▶ Berühren Sie nicht den Zylinderkopf, die Kühlrippen und die Druckleitungen, da diese Teile im Betrieb heiß werden und die hohen Temperaturen auch nach dem Abschalten noch eine gewisse Zeit behalten.
- ▶ Richten Sie den Druckstrahl Ihres Endgerätes niemals auf Personen oder Tiere.
- ▶ Halten Sie den Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung fest.
- ▶ Tragen Sie bei länger anhaltenden Arbeiten in unmittelbarer Nähe des Kompressors Gehörschutz.

## Explosionsgefahren vermeiden

- ▶ Betreiben Sie den Kompressor nie mit schadhaftem Sicherheitsventil.
- ▶ Setzen Sie den Kompressor keiner Temperatur über 100 °C aus
- ▶ Setzen Sie den Kompressor nicht in explosionsgefährdeten Bereichen ein.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine brennbaren, ätzenden oder giftigen Gase angesaugt werden.

Wenn der Druck im Druckbehälter den zulässigen max. Druck (siehe Technische Daten ab S. 7) überschreitet, ohne dass der Kompressor abschaltet:

Schalten Sie den Kompressor aus.

- ▶ Ziehen Sie zum Schutz gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten den Netzstecker.
- ▶ Lassen Sie den Druck aus dem Druckbehälter ab.

## Brandgefahren vermeiden

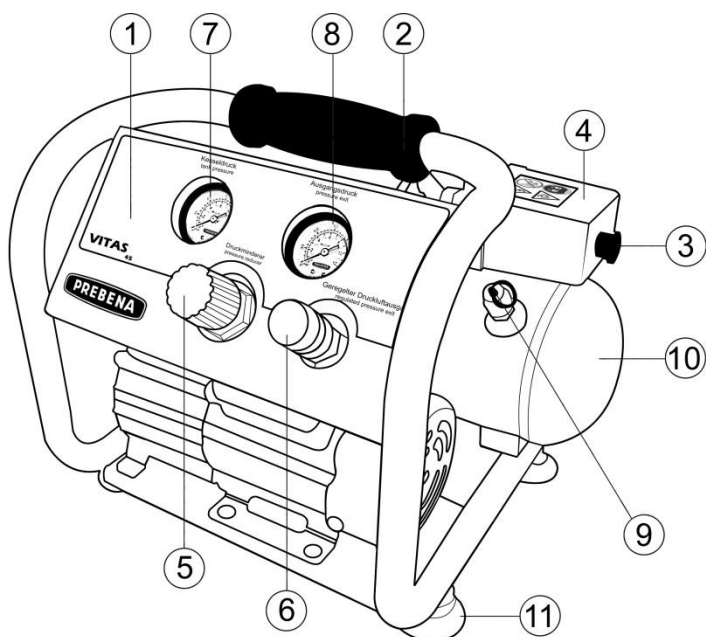
- ▶ Arbeiten Sie mit dem Kompressor nie in der Nähe offener Flammen.
- ▶ Bringen Sie keine entflammenden Gegenstände oder Stoff in die Nähe des Kompressors
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine brennbaren, ätzenden oder giftigen Gase angesaugt werden.

## Beschädigungen des Kompressors vermeiden

- ▶ Betreiben Sie den Kompressor nicht ohne Luftfilter.
- ▶ Schlagen Sie nicht mit metallischen oder spitzen Gegenständen auf die Betätigungs- und Anzeigeelemente. Diese können während des Betriebes zu Bruch gehen.
- ▶ Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Kompressors. Überlassen Sie alle Reparaturarbeiten stets qualifiziertem Fachpersonal.
- ▶ Benutzen Sie den Kompressor nicht, wenn er beschädigt ist. Lassen Sie ihn von qualifiziertem Fachpersonal prüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine brennbaren, ätzenden oder giftigen Gase angesaugt werden.
- ▶ Schalten Sie den Kompressor aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- ▶ Prüfen Sie, ob Netzspannung und Angaben auf dem Typenschild identisch sind.
- ▶ Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Kompressors. Überlassen Sie alle Reparaturarbeiten stets dem qualifiziertem PREBENA Fachpersonal.

## Beschreibung

### VITAS 45 Geräteübersicht mit Technische Daten



Nr.	Erläuterung
1	Kompressor-Abdeckung
2	Tragegriff
3	EIN-/AUS-Schalter
4	Druckschalter-Gehäuse
5	Druckminderer
6	Endgeräte-Anschluss ; Schnellkupplung ; Anschlussnippel (regelbar)
7	Manometer für Druck im Luftbehälter
8	Manometer für Arbeitsdruck des Endgerätes
9	Sicherheitsventil
10	Luftbehälter
11	GummifüÙe
-	Entwässerungsventil ( ohne Abbildung ; unter dem Luftbehälter)
-	Luffilter (ohne Abbildung ; hinter der Kompressor-Abdeckung - Pos. Nr. 1)
-	Typenschild (ohne Abbildung ; auf dem Luftbehälter)

### Technische Daten VITAS 45

MaÙe Kompressor (L x B x H):	370 x 310 x 300 mm
Gewicht Kompressor:	10 kg
MaÙe Verpackungskarton (L x B x H):	410 x 340 x 330 mm
Gewicht Verpackungskarton mit Inhalt:	12 kg
Ansaugleistung:	41 l/min
Füllleistung:	24 l/min
Nennspannung:	230 – 240 V ~
Netzfrequenz:	50/60 Hz
Elektrische Absicherung (träge):	16 A
Leistungsaufnahme:	250 W
Maximale Drehzahl:	2840/min
Behälterinhalt:	4 l
Verdichtungsdruck:	10 bar
Geräuschkennwerte nach DIN EN ISO 3744 (2000/14/EG):	L <sub>WA,1s</sub> = 78 dB (A) L <sub>PA</sub> = 72 dB (A)
Verhältnis Betriebszeit-Stillstand:	65:35
Einsatztemperatur:	+5 °C bis +40 °C
Min.-Abstand zur Wand:	50 cm

## Lieferumfang

- Der Kompressor
- 1 Luftfilter
- Betriebsanleitung
- Konformitätserklärung

## Funktionsweise

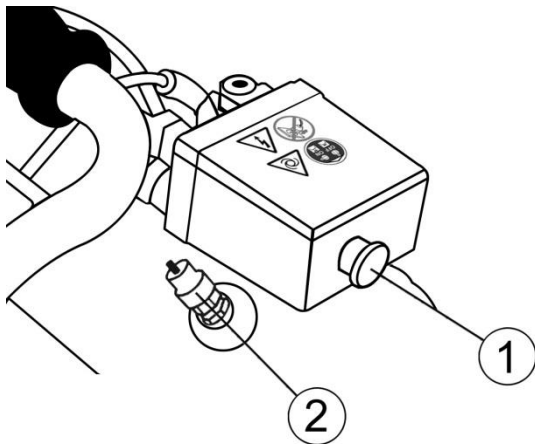
Der Kompressor ist ein ölfreier-, elektrisch betriebener Kolbenkompressor und dient zur Druckluft-erzeugung und Druckluftspeicherung bis 10 bar maximal Druck. Überschüssiger Druck wird über das Sicherheitsventil abgeleitet. Die Druckluft dient zur Versorgung Druckluftbetriebener Werkzeuge für den Privaten Einsatz.

## Produktmerkmale

Die Kompressoren verfügen über folgende gemeinsame Merkmale:

- Elektrisch betriebene Kompressoren für den privaten Einsatz
- Sicherheitsventil
- Start- Stoppautomatik durch den Druckschalter.
- Motorschutzschalter.
- Anschluss an 230 V~
- Luftbehälter mit 4 l Inhalt
- Gesamtgewicht 10 kg
- Handgriff zum Tragen
- Max. Druck 10 bar

## Sicherheitseinrichtungen



### EIN-/AUS-Schalter

Der Kompressor ist mit einem EIN-AUS-Schalter (1) ausgerüstet, der auch als **NOT-Halt** genutzt werden kann.

- Stellung I: EIN
- Stellung 0: AUS

### Sicherheitsventil

Das Sicherheitsventil (2) spricht an, wenn der zulässige Höchstdruck im Luftbehälter um 10 % überschritten wird.

## Motorschutzschalter

Der Kompressoren ist serienmäßig mit einem internen Motorschutzschalter ausgestattet. Bei Störungen (z.B.: Überhitzung o. ä.) löst der Motorschutz aus und unterbricht die Stromzufuhr. In diesen Fall gehen Sie wie in der Störungsübersicht auf Seite 19 unter Punkt D beschrieben vor.



### Hinweisschilder auf dem Kompressor

Auf dem Druckschalter ist ein Aufkleber mit vier Piktogrammen angebracht. Diese haben folgende Bedeutung:

**Aufkleber**



**Bedeutung**

Anzeige der Druckschalter-Stellungen:

- I = ON
- 0 = OFF

**Aufkleber**



**Bedeutung**

Verbot, den Stecker abzuziehen, bevor der Kompressor ausgeschaltet wurde.



Warnung vor elektrischen Schlägen



Warnung vor rotierenden Teilen bei automatischem Anlauf.

Neben oder auf dem Kompressorgehäuse sind drei weitere Piktogramme angebracht. Diese haben folgende Bedeutung:

**Aufkleber**






**Bedeutung**

Warnung vor heißen Oberflächen

### Angaben im Typenschild

Das Typenschild ist auf dem Kompressorgehäuse aufgeklebt. Es enthält folgende Angaben:

#### Typenschild Kompressor

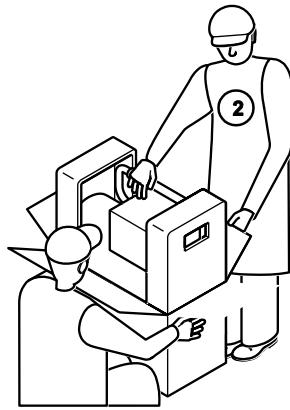
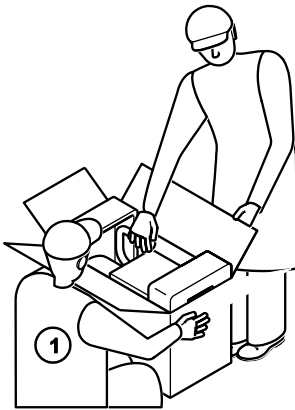
 Seestraße 20 - 26 D-63679 Schotten		 Bj XXXX
KOMPRESSOR-TYPE: VITAS 45		
SERIEN NR. XXXXXXXXXXXX		
PS: 0.33	KW = 0.25	Hz = 50
V./ph. 230/1	A. 1.3	
l/min 41.00	AIR →  ← AIR	24.00
CFM 1.45		0.85
kg = 10.00	lb = 22.00	bar 10.0
		PSI 142
		TANK L 4.0
		RPM 2840
		dB(A) 72

Nr.	Erläuterung
1	Firmenname, Adresse und Herkunftsland
2	CE-Zeichen (Das Produkt entspricht den in der beiliegenden Konformitätserklärung aufgeführten Normen.)
3	Baujahr
4	Typbezeichnung
5	Seriennummer
6	Max. Druck [bar] und [psi]
7	Drehzahl Aggregat / Drehzahl Motor
8	Gesamtgewicht
9	Leistungsdaten
10	Ansaugleistung
11	Füllleistung
12	Luftbehältervolumen
13	Geräuschentwicklung

## Kompressor vorbereiten

### Kompressor auspacken

**i** Zum Auspacken des Kompressors sind zwei Personen erforderlich.



- ▶ Stellen Sie vor dem Öffnen die Verpackung aufrecht hin.
- ▶ Öffnen Sie die oberen Deckel der Verpackung.
- ▶ Halten Sie die Verpackung an den Griffschlitzen fest (1).
- ▶ Heben Sie den Kompressor vorsichtig aus der Verpackung (2) und stellen Sie ihn aufrecht ab.
- ▶ Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien von dem Kompressor.



#### **WARNUNG**

Erstickungsgefahr für Kinder beim Spielen mit Verpackungsfolien.

- ▶ Lassen Sie Kinder nicht mit Verpackungsfolien spielen.
- ▶ Bewahren Sie Verpackungsmaterial für Kinder unzugänglich auf.

Bewahren Sie das Verpackungsmaterial auf.


## Zustand prüfen



### WARNUNG

Verletzungsgefahr beim Betreiben eines beschädigten Kompressors.

- ▶ Prüfen Sie den Zustand des Kompressors vor jedem Einsatz.
- ▶ Stellen Sie den einwandfreien Zustand des Kompressors sicher.

- ▶ Prüfen Sie insbesondere folgende Punkte:
  - Ist das Sicherheitsventil unbeschädigt?
  - Ist der Luftfilter am Zylinderkopf angeschraubt?
  - Sind die Druckleitungen Unbeschädigt?
  - Ist der elektrische Anschluss unbeschädigt?
- ▶  Kratzer im Lack des Gehäuses sind keine Schäden.

- ▶ Schließen Sie einen beschädigten Kompressor nicht an die Stromversorgung an.
- ▶ Lassen Sie einen beschädigten Kompressor durch PREBENA-Fachpersonal instand setzen, bevor Sie ihn in Betrieb nehmen.



### VORSICHT

Beschädigte Druckleitungen können platzen und zu Verletzungen führen.

- ▶ Prüfen Sie den Kompressor und die Druckleitungen vor dem Anschließen auf Schäden.

### ACHTUNG!

Beschädigte Druckleitungen können platzen und zu Sachschäden durch entweichende Druckluft führen.

- ▶ Prüfen Sie den Kompressor und die Druckleitungen vor dem Anschließen auf Schäden.

## Funktion ohne Endgerät prüfen

Um die einwandfreie Funktion des Kompressors sicherzustellen, gehen Sie beim ersten Start wie folgt vor:

- ▶ Betreiben Sie den Kompressor nur in kühlen, staubarmen, trockenen und gut belüfteten Räumen.
- ▶ Die Umgebungstemperatur darf nicht kälter als +5 °C und nicht wärmer als +40 °C sein.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass der minimale Abstand von 50cm zwischen Kompressor und jedem möglichen Hindernis für den Luftstrom eingehalten wird.
- ▶ Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Netzspannung und die Netzfrequenz mit den Angaben auf dem Typenschild des Kompressors übereinstimmen.

### ACHTUNG!

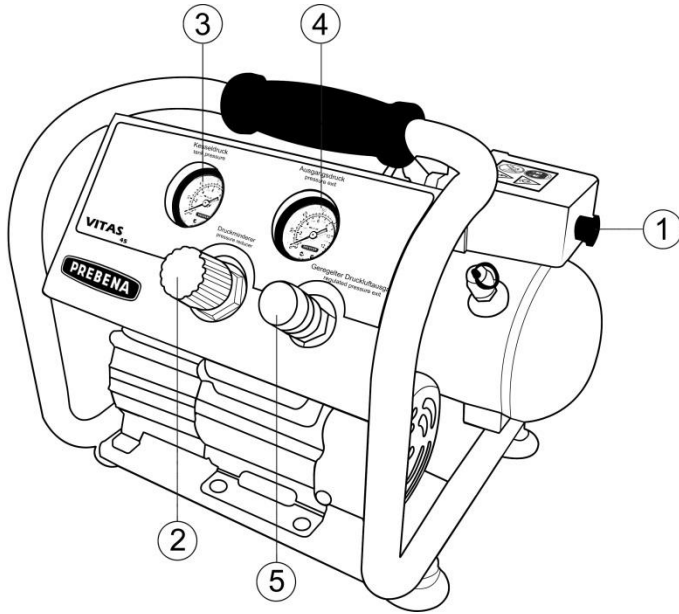
Der Betrieb an einer Stromversorgung, die nicht die oben genannten Voraussetzungen erfüllt, kann zu Schäden am Kompressor führen.

- ▶ Schließen Sie den Kompressor nur an eine geeignete Stromversorgung an.

### ACHTUNG!

- ▶ Beachten Sie die Gefahrenhinweise im Kapitel „Sicherheit“ ab Seite 5.

**Die Bedienelemente:**



Nr.	Erläuterung
1	EIN-/AUS-Schalter
2	Druckminderer
3	Manometer für Druck im Luftbehälter
4	Manometer für Arbeitsdruck des Endgeräts
5	Anschlussnippel für Endgerät (einstellbar)

► Schließen Sie den Kompressor an die Stromversorgung an.

**i** Verlängerungskabel müssen mindesten einen Querschnitt von 2,5mm<sup>2</sup> haben und dürfen maximal 30m lang sein.

Schließen Sie den Druckminderer (2) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.

- Schalten Sie den Kompressor am EIN-/AUS-Schalters (1) ein, um den Kompressor zu starten.
- Lassen Sie den Kompressor ca. 10 min. ohne Last laufen.
- Prüfen Sie dabei folgende Eigenschaften:
  - Steigt der Druck im Luftbehälter? Ablesbar am Manometer (3)
  - Schaltet der Kompressor bei Erreichen des Maximaldrucks (siehe Technische Daten ab S. 7) automatisch ab?

Der maximal zulässige Betriebsdruck den der Kompressor erzeugt, wird durch den Druckschalter automatisch begrenzt. Das Sicherheitsventil verhindert zusätzlich einen Druckanstieg über 10% des maximal zulässigen Drucks.



**! WARNUNG**

Explosionsgefahr bei Überschreiten des maximalen Betriebsdrucks.

- Nehmen Sie niemals Manipulationen am Sicherheitsventil vor.

Wenn der Druck aufgebaut wird und der Kompressor bei Erreichen des maximal Drucks abschaltet (siehe Technische Daten ab Seite 7), ist der Kompressor einsatzbereit.

- Schalten Sie den Kompressor am EIN-/AUS-Schalters (1) aus.
- Lassen Sie das Kondensat ab, wie ab Seite 16 beschrieben.

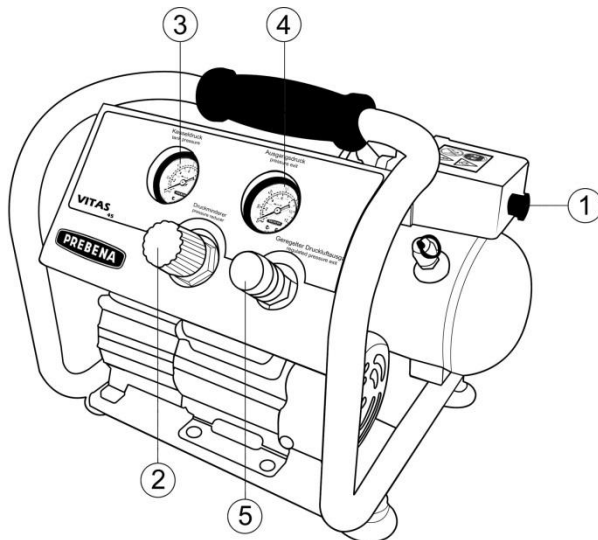
**ACHTUNG!**

Kondensat ist ein Wasserschadstoff es besteht die Gefahr von Umweltschäden.

- Geeigneten Behälter unter die Kondensatablass stelle stellen.
- Verschüttetes Kondensat mit einem Bindemittel binden.
- Gebundenes Kondensat mit Lappen aufnehmen.
- Lappen entsprechend der am Einsatzort geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

## Kompressor bedienen

Um den Kompressor zu bedienen, gehen Sie wie folgt vor:



- ▶ Bereiten Sie den Kompressor wie ab Seite 10 beschrieben vor.
- ▶ Schließen Sie den Druckminderer (2) durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn.
- ▶ Ermitteln Sie den zulässigen Betriebsdruck ihres Endgerätes (Luftpistole, Lackierpistole, Nagler o. Ä.).



### WARNUNG

Explosionsgefahr bei Überschreiten des maximalen Betriebsdrucks.

- ▶ Ermitteln Sie die Technischen Daten ihres Endgerätes, bevor Sie es an den Kompressor anschließen.

- ▶ Schließen Sie den Druckschlauch des Endgerätes am Anschlussnippel (5) an.
- ▶ Ziehen Sie den Knopf (1) des Druckschalters hoch, um den Kompressor zu starten.
- ▶ Warten Sie bis das Manometer (3) den maximalen Betriebsdruck des jeweiligen Kompressors anzeigt. Stellen Sie den zulässigen Arbeitsdruck Ihres Endgerätes am Druckminderer (2) ein.
  - Drehen im Uhrzeigersinn erhöht den Druck.
  - Drehen gegen den Uhrzeigersinn verringert den Druck.

**i** Eine Vierteldrehung am Druckminderer verändert den Betriebsdruck um etwa 0,5 bar

Der Arbeitsdruck des Endgerätes wird am Manometer (4) angezeigt.

Der Kompressor startet automatisch erneut, Sobald der Behälterdruck durch Entnahme auf den Einschalt-  
druck (ca. 6-7 bar) abgesunken ist. Dieser Ablauf wird durch den Druckschalter automatisch gesteuert.

### ACHTUNG!

Der Kompressor kann durch Überlastung Schaden nehmen.

Kompressor nicht überlasten: das Verhältnis Betriebszeit zu Stillstand nicht überschreiten! Siehe Technische Daten ab S. 7.

## Nach dem Betrieb

Führen Sie nach dem Betrieb oder bei längeren Betriebsunterbrechungen die nachfolgend beschriebenen Schritte durch.

Um die Druckluftversorgung zu trennen, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Schalten Sie den Kompressor ab am EIN-/AUS-Schalters (1) aus.
- ▶ Trennen Sie den Kompressor von der Stromversorgung.
- ▶ Ziehen Sie den angeschlossenen Druckluftschlauch vom Schnellverschluss ab.



### GEFAHR

Ein peitschender Druckluftschlauch kann beim Öffnen des Anschlussnippels zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

- ▶ Halten Sie den Druckluftschlauch fest.

Gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Drücken Sie den Stecknippel des Druckluftschlauches gegen die Schnellkupplung
- ▶ Schieben Sie den äußeren Kupplungsring des Schnellverschlusses nach hinten.

Der Schnellverschluss ist jetzt entriegelt.

- ▶ Ziehen Sie den Druckluftschlauch von der Schnellkupplung.

Die im Endgerät verbliebene Druckluft entweicht dabei hörbar.

- ▶ Lassen Sie den restlichen Luftdruck aus dem Druckbehälter über das Entwässerungsventil entweichen.

## Kompressor transportieren und lagern

### Verpacken

Verpacken Sie den Kompressor vor dem Einlagern oder dem Transport über längere Strecken im Originalkarton, vor allem bei:

- Strecken von mehr als 10 m
- Strecken, die über unebenen Untergrund führen.

Führen Sie dazu folgende vorbereitende Schritte durch:

- ▶ Gehen Sie wie auf Seite 14 „Nach dem Betrieb“ beschrieben vor.
- ▶ Reinigen Sie die Druckluft-Anschlüsse von Fremdkörpern und Verunreinigungen.
- ▶ Verpacken Sie den Kompressor im Originalkarton.

### Transportieren

Die Art des Transports unterscheidet sich je nachdem, ob Sie den Kompressor über kurze oder über lange Strecken transportieren.

#### Transport über kurze Strecken

Kurze Strecken sind Strecken von maximal 10 m Länge.

- ▶ Gehen Sie wie auf Seite 14 „Nach dem Betrieb“ beschrieben vor.

---

### ACHTUNG!

Stöße oder Schläge können zu Schäden am Kompressor führen.

- ▶ Lassen Sie den Kompressor nicht fallen.
- ▶ Schützen Sie den Kompressor vor Stößen an Hindernissen.
- ▶ Tragen Sie den Kompressor am Griff zum neuen Einsatzort.
- ▶ Schließen Sie das Endgerät erst am neuen Einsatzort wieder an den Kompressor an.

---

#### Transport über lange Strecken

Folgende Strecken gelten für den Transport des Kompressors als „lange Strecken“:

- Strecken von mehr als 10 m,
- Strecken, die über unebenen Untergrund führen und
- Strecken die in ungewohnter Körperhaltung zurückgelegt werden.



Der Transport des Kompressors über lange Strecken ist nur im Originalkarton zulässig.

Um den Kompressor über lange Strecken zu transportieren, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Gehen Sie wie auf Seite 14 „Nach dem Betrieb“ beschrieben vor.
- ▶ Verpacken Sie den Kompressor im mitgelieferten Originalkarton.
- ▶ Tragen Sie den Originalkarton an den beiden Eingriffslöchern zum gewünschten Einsatzort.
- ▶ Stellen Sie den Originalkarton nur aufrecht ab, mit der Deckelseite nach oben.

### Lagern

- ▶ Ölen Sie alle Metallteile des Kompressors dünn mit PREBENA Spezialöl ein.
- ▶ Verpacken Sie den Kompressor im Originalkarton.
- ▶ Lagern Sie den Kompressor bei Zimmertemperatur an einem trockenen und staubgeschützten Ort.

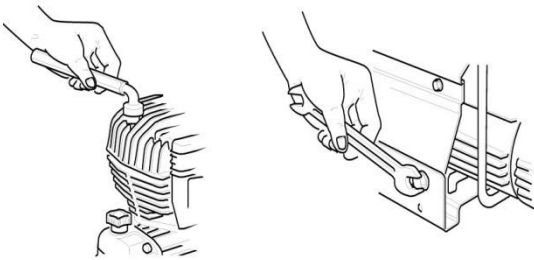
## Kompressor warten

Um den Kompressor stets in einwandfreiem Zustand zu halten, sind einige, periodische Wartungsarbeiten erforderlich.

- i Der Kompressor darf nur von Personen gewartet werden, die über die dazu notwendigen Kenntnisse, Fähigkeiten und Erfahrungen verfügen. Alle hier nicht beschriebenen Arbeiten dürfen nur durch den Kundendienst des Herstellers oder beim Hersteller durchgeführt werden.
- ▶ Schalten Sie vor allen Wartungsarbeiten den Kompressor aus und lassen Sie die Luft aus dem Druckbehälter ab.
- ▶ Trennen Sie den Kompressor von der Stromversorgung, um unbeabsichtigtes Einschalten zu verhindern.

### Erste Wartung nach 50 Betriebsstunden

- ▶ Kontrollieren Sie den festen Sitz aller Schrauben an Zylinderkopf und Untergestell.



### Kondenswasser ablassen

#### Kondenswasser aus Druckbehälter ablassen

Das Kondenswasser (Kondensat) sammelt sich am Boden des Behälters. Die Menge des sich bildenden Kondensats ist abhängig von der Belastung und der Umgebungstemperatur des Kompressors.

- ▶ Lassen Sie das Kondensat nach jedem Gebrauch ab:

- i Um Kondensat ablassen zu können, muss ein Behälterdruck von 2 - 3 bar vorhanden sein.

---

#### **ACHTUNG!**

Kondensat ist ein Wasserschadstoff. Es besteht die Gefahr von Umweltschäden.

- ▶ Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter den Kondensatablass.
- ▶ Binden Sie verschüttetes Kondensat mit einem Bindemittel.
- ▶ Nehmen Sie gebundenes Kondensat mit Lappen auf.
- ▶ Entsorgen Sie den Lappen entsprechend den am Einsatzort geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Um das Kondensat zu entleeren, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter den Kondensatablass.
- ▶ Öffnen Sie die durch leichtes Drehen gegen den Uhrzeigersinn die Kondenswasser-Ablassschraube an der Unterseite des Druckbehälters.

Schließen Sie nach erfolgtem Ablassen die Kondensat-Ablassschraube wieder.



## Gehäuse und Außenflächen reinigen

### ACHTUNG!

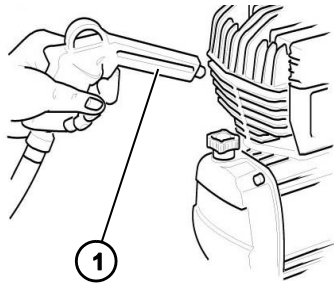
Beschädigung des Kompressors oder des Zubehörs durch nicht geeignete Reinigungsmittel.

- ▶ Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, leicht angefeuchtetes oder mit milder Seifenlauge angefeuchtetes Tuch.

### Leichte Verschmutzung

- ▶ Wischen Sie das Gehäuse des Kompressors mit einem trockenen Tuch ab.
- ▶ Ölen Sie alle Metallteile des Kompressors dünn mit PREBENA Spezialöl ein.

### Starke Verschmutzung



- ▶ Schließen Sie eine Druckluftpistole (1) am Kompressor an und reinigen Sie alle gerippten Teile mit Druckluft.
- ▶ Wischen Sie das Gehäuse des Kompressors mit einem leicht mit milder Seifenlauge angefeuchteten Tuch ab.
- ▶ Wischen Sie das Gehäuse anschließend mit einem leicht mit Leitungswasser angefeuchteten Tuch ab.
- ▶ Reiben Sie mit einem trockenen, weichen Tuch nach.
- ▶ Ölen Sie alle Metallteile des Kompressors dünn mit PREBENA Spezialöl ein.

## Luftfilter reinigen

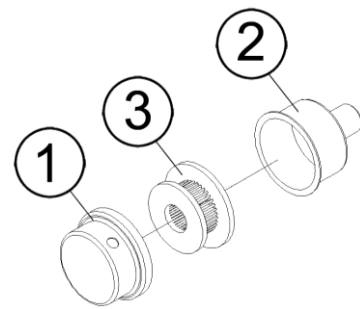
Die wirksame Reinigung der angesaugten Umgebungsluft ist eine der wichtigsten Voraussetzungen für eine lange Lebensdauer des Kompressors.

### ACHTUNG!

Beschädigung des Kompressors durch Fremdkörper in der Ansaugöffnung.

- ▶ Betreiben Sie den Kompressor nicht ohne Luftfilter.
- ▶ Blasen Sie die Ansaugöffnung nicht mit der Ausblaspistole aus. Es können Fremdkörper in die Ansaugöffnung hineinkommen.

Um den Luftfilter zu reinigen, gehen Sie wie folgt vor:




- ▶ Drehen Sie den Deckel (1) des Luftfilters gegen den Uhrzeigersinn.

Der Deckel ist jetzt entriegelt.

- ▶ Ziehen Sie den Deckel (1) vom Luftfilterkasten (2) ab.
- ▶ Nehmen Sie den Filtereinsatz (3) heraus und reinigen Sie den Filtereinsatz mit einer Ausblaspistole. Bei Bedarf ersetzen Sie den Filtereinsatz.
- ▶ Setzen Sie den Luftfiltereinsatz (3) ein.
- ▶ Stecken Sie den Deckel (1) auf den Luftfilterkasten (2).
- ▶ Verriegeln Sie den Deckel durch Drehen des Deckels im Uhrzeigersinn.

## Kompressor Prüfung

Für diesen Kompressor ist keine Baumusterprüfung notwendig, weshalb eine Prüfung vor Inbetriebnahme durch einen Sachverständigen nicht erforderlich ist. Wir empfehlen, den Behälter entsprechend seiner Beanspruchung nach 10 Jahren einer Druckprüfung durch eine „befähigte Person“ zu unterziehen. Eine „befähigte Person“ ist sachkundig gemäß der Betriebssicherheitsverordnung (ehemals Sachkundiger). Sprechen Sie mit unseren zugelassenen Servicepartnern. Diese haben Mitarbeiter, die eine Sachkundigenprüfung abgelegt haben.

-  Diese Vorschriften sind nur für die Bundesrepublik Deutschland gültig. Für alle anderen Länder sind die entsprechenden nationalen Richtlinien gültig. Mitgelieferte Behälterpapiere (=Zulassungsdokumente) unbedingt für die Lebensdauer des Behälters aufbewahren.

## Wartungsintervalle

Wartungsarbeit	wöchentlich	monatlich	alle 6 Monate	Alle 2 Jahre
Kondenswasser aus Druckbehälter ablassen	X			
Luftfilter reinigen		X		
Allgemeine Reinigung des Kompressors			X	
Rückschlagventil auf Funktion kontrollieren				X

## Störungen



### **WARNUNG**

Bei Betrieb eines beschädigten oder gestörten Kompressors sind schwere oder tödliche Verletzungen möglich.

- ▶ Trennen Sie den Kompressor bei einer Störung sofort von der Stromversorgung.
- ▶ Verwenden Sie den Kompressor erst dann, wenn die Störung behoben ist.

### **ACHTUNG!**

Der Kompressor kann bei Reparaturen durch unbefugte Personen beschädigt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Reparaturen am Kompressor nur vom Hersteller durchgeführt werden.

## Störungen

Wenn Störungen am Kompressor aufgetreten sind, die Sie nicht durch Ölen und Reinigen beheben können, müssen Sie den PREBENA-Service benachrichtigen.

- ▶ Nehmen Sie keine Reparaturarbeiten am Kompressor vor.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass alle Störungen des Kompressors durch den PREBENA-Service behoben werden.

## Störungsübersicht

In der folgenden Übersicht sind mögliche Störungen und die erforderlichen Maßnahmen aufgeführt.

	Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
A	Druckabfall im Behälter.	Luftaustritt aus den Behälter- und Leitungs-Verbindungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kompressor auf Höchstdruck bringen.</li> <li>▶ Kompressor ausschalten.</li> <li>▶ Strom abschalten.</li> <li>▶ Alle Verbindungen mit einem in Seifenwasser getränkten Pinsel besteichen.</li> </ul> <p>Luftaustritte werden durch Luftblasen sichtbar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Betreffende Verbindung fest anziehen.</li> <li>▶ Wenn weiterhin Luft austritt, Kundendienst benachrichtigen (siehe Seite 21).</li> </ul>
B	Luftaustritt aus dem Druckschalter-Ventil bei still stehendem Kompressor	Rückschlagventil undicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Luft aus dem Behälter ablassen.</li> <li>▶ Verschlussstopfen des Rückschlagventils abnehmen.</li> <li>▶ Ventilsitz gründlich reinigen.</li> <li>▶ Dichtelement ggf. ersetzen.</li> <li>▶ Alles wieder einbauen.</li> </ul>
C	Luftaustritt aus dem Druckschalter-Ventil, wenn der Kompressor länger als 1 Minute läuft	Defektes Leerlaufventil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Leerlaufventil ersetzen.</li> </ul>
D	Der Kompressor schaltet ab und läuft nicht wieder an	Der Motorschutzschalter hat wegen Störung (Überhitzung; Unterspannung; Verlängerungskabel zu lang oder mit falschem Querschnitt) angesprochen	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Stromzufuhr über den Druckschalter unterbrechen.</li> <li>▶ Kompressor abkühlen lassen.</li> <li>▶ Kundendienst benachrichtigen (siehe Seite 21).</li> </ul>
E	Der Kompressor schaltet bei Erreichen des Höchstdrucks nicht ab; das Sicherheitsventil spricht nicht an.	Funktionsstörung oder defekter Druckschalter.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kompressor abschalten.</li> <li>▶ Kundendienst benachrichtigen (siehe Seite 21).</li> </ul>
F	Der Kompressor schaltet ab und läuft nicht wieder an	Motorwicklung durchgebrannt	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kundendienst benachrichtigen (siehe Seite 21).</li> </ul>

## Zubehör bestellen

Zubehör können Sie beim Hersteller (siehe Seite 21) nachbestellen. Verwenden Sie nur Original-PREBENA-Zubehör oder von PREBENA für den Betrieb des Kompressors zugelassenes Zubehör.

### Weiteres Zubehör bestellen

#### Alle Typen

Art. Nr.	Zubehör
Z200.25	Schlauchset 6 x 3 mm (10m)
Z200.20	Schlauchset 9 x 3 mm (10m)
Z180.00	Druckluft-Schlauchtrommel, 30m Druckluft Schlauch 8 x 12 mm
Z160.11	Spiralschlauch 6 x 9 mm
Z160.12	Spiralschlauch 9 x 12 mm
Z140.42B	Luftverteiler 2 Abgänge
Z140.44B	Luftverteiler 3 Abgänge
Z170.80B	Ausblaspistole aus Leichtmetall mit Stecknippel
Z175.80	Reifenfüller mit Adapterset

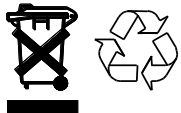
Weiteres Zubehör finden Sie auf [www.prebena.de](http://www.prebena.de)

## Kompressor entsorgen

### ACHTUNG

Umweltschäden bei nicht umweltgerechtem Entsorgen.

- ▶ Reinigen Sie den Kompressor vor dem Entsorgen.
- ▶ Befolgen Sie die geltenden Vorschriften für die Entsorgung von Öl.



Werfen Sie den Kompressor oder Teile davon keinesfalls in den normalen Hausmüll. Wenn Sie den Kompressor entsorgen möchten, senden Sie es an PREBENA. Die sachgerechte Entsorgung des Kompressors erfolgt durch PREBENA. Die Kontaktdaten finden Sie auf Seite 21.

## Herstelleradresse

### PREBENA

#### Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG

Befestigungstechnik

Seestraße 20–26

D-63679 Schotten

Telefon: +49 (0) 60 44 / 96 01-100

Telefax: +49 (0) 60 44 / 96 01-820

E-Mail: [info@prebena.de](mailto:info@prebena.de)

Homepage: [www.prebena.de](http://www.prebena.de)

## Garantie

Für das bezeichnete Gerät leistet PREBENA 1 Jahr Garantie ab Verkaufsdatum gemäß folgenden Garantiebedingungen. PREBENA garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Funktionsstörungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung verursacht wurden, werden im Rahmen der kostenlosen Garantie nicht berücksichtigt.

Außerdem dürfen ausschließlich original PREBENA Befestigungsmittel verwendet werden, bei Nichtbeachtung entfällt die Produkthaftung und somit der Garantieanspruch. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verschleißteile wie z. B. O-Ringe etc. Es steht im Ermessen von PREBENA, die Garantie durch Austausch des fehlerhaften Teils oder Ersatzlieferung vorzunehmen. Weitergehende Ansprüche bestehen nicht.

Zur Inanspruchnahme der Garantie muss der vollständig ausgefüllte Garantieschein mit Händlerstempel und Verkaufsdatum beigelegt werden oder aber ein Rechnungsbeleg, aus dem sich die gemäß Garantieschein auszuführenden Daten und Angaben ergeben.

Versand: Das beanstandete Gerät muss sorgfältig und bruchsicher verpackt frankiert an PREBENA eingeschickt werden.



---

### Garantieschein

---

Modellbezeichnung:

Kaufdatum:

---

Händler:

(Stempel)

# Index

## A

Auspacken 10

## B

### Bedienen

Typ AEROTAINER 245 13

### Beschädigungen

Vermeiden 6

### Beschreibung 7

Funktion 8  
Geräteübersicht 7  
Lieferumfang 7  
Produktmerkmale 8

### Bestellen

Zubehör 20

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch 5

Bestimmungswidriger Gebrauch 5

### Betrieb

Nach dem Betrieb 14  
Störungen beheben 19  
Vorbereiten 10

Brandgefahren vermeiden 6

## C

CE-Zeichen 9

## E

EIN-/AUS-Schalter 8

Einlagern 15

Entsorgen 20

Erste Wartung 16

Explosionsgefahren vermeiden 6

## F

Fehlersuche 19

Funktion prüfen 11

Funktionsweise 8

## G

Garantie 21

### Geräteübersicht

VITAS 45 7

Gestaltungsmerkmale 4

## H

Herstelleradresse 21

Hinweisschilder 9

## K

### Kompressor

Bedienen 13  
Entsorgen 20  
Lagern 15  
Vorbereiten 10  
Warten 16

Kompressor Prüfung 17

Kompressoren 20

Kondensat ablassen 16

Kundendienst 21

Kurze Strecken 15

## L

Lagern 15

Lange Strecken 15

Lieferumfang 8

## M

Motorschutzschalter 8

## P

### Prüfen

Funktion 11  
Zustand 11

## R

### Reinigen

Gehäuse, Außenflächen 17  
Leichte Verschmutzung 17  
Luftfilter reinigen 17  
Starke Verschmutzung 17

Reparaturen 19

## S

### Sicherheit

EIN-/AUS-Schalter 8  
Grundlegende Hinweise 5  
Hinweisschilder 9  
Motorschutzschalter 8  
Sicherheitseinrichtungen 8  
Sicherheitsventil 8

Sicherheitsventil 8

**Störungen 19**

**Störungen beheben 19**

## **T**

**Technische Daten**

VITAS 45 7

**Transport**

Kurze Strecken 15

Lange Strecken 15

**Transportieren**

Verpacken 15

**Transportieren 15**

**Typenschild 9**

## **U**

**Unterbrechungen 14**

## **V**

**Verletzungen**

Schutzausrüstung 5

Vermeiden 5

**Verschmutzung**

leicht 17

stark 17

**Vorbereiten**

Zustand prüfen 11

## **W**

**Wartung 16**

Erste Wartung 16

Kondenswasser aus Druckbehälter ablassen  
16

Luftfilter reinigen 17

**Wartungsintervalle 18**

## **Z**

**Zubehör 20**

## Introduction

This manual will help to ensure

- correct,
- reliable and
- efficient

operation of compressor VITAS 45, in this manual named as "compressor".

We suppose that each compressor's user has knowledges and experience in the use of air compressor plants. The staff which does not have such knowledges before starting work with compressor should be trained under the guidance of skilled user.

This operating manual is intended for those who:

- operate these compressors,
- make cleaning of these compressors,
- utilize these compressors.

Each of these persons should carefully review the content of this manual and fully understand all its provisions.

This operating manual is part of the product. Keep it always near the compressor. Give this manual to the next user in the event that you sell compressor or pass it in any other way for use to another persons.



# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
<b>Contents</b> .....	<b>3</b>
<b>Symbols</b> .....	<b>4</b>
General symbols.....	4
Symbols-signs of danger .....	4
Symbols-signs on possible property damage or environmental damage .....	4
<b>Safety</b> .....	<b>5</b>
Intended use.....	5
Misuse .....	5
Safety rules to avoid the injury possibility .....	5
Safety rules to avoid the explosion possibility .....	6
Safety rules to avoid the fire possibility .....	6
Safety rules to avoid the compressor failure .....	6
<b>Description</b> .....	<b>7</b>
VITAS 45 Device overview with specifications .....	7
Delivery set.....	8
Protective equipment .....	8
Plates with guidelines on the compressor .....	9
Data are on the plate with characteristics .....	9
<b>Preparation of the compressor to start operation</b> .....	<b>10</b>
Compressor unpacking .....	10
Checkup .....	10
Functional check of the compressor without edge device .....	11
Control elements: .....	12
<b>Compressor control</b> .....	<b>13</b>
<b>After operation</b> .....	<b>14</b>
<b>Transportation and storage of compressor</b> .....	<b>15</b>
Transportation .....	15
Storage.....	15
<b>Maintenance of compressor</b> .....	<b>16</b>
The first maintenance in 50 working hours .....	16
Drain of condensate moisture .....	16
Cleaning the casing and external surfaces .....	17
Cleaning the air filter.....	17
Compressor proof.....	18
Maintenance intervals.....	18
<b>Malfunctions</b> .....	<b>19</b>
Malfunctions .....	19
Malfunctions overview .....	19
<b>Ordering of components</b> .....	<b>20</b>
<b>Disposal of the compressor</b> .....	<b>20</b>
<b>Address of the manufacturer</b> .....	<b>21</b>
<b>Warranty</b> .....	<b>21</b>
<b>Index</b> .....	<b>22</b>


## Symbols

### General symbols

Various provisions of operating manual are marked by specific symbols. Hereby you can easily distinguish rather this is normal

text or

- enumeration or
- ▶ stage of action.

 Advices contain additional information, such as for example, specific data, relating to the efficient operation of the compressor.

### Symbols-signs of danger

All signs of danger in this operating manual are made on the same model. On the left you will find a symbol that reflects the type of danger. To the right of it you see a signal word indicating the degree of danger. Below there is a description of source of danger and instructions on its prevention.



#### **DANGER**

Instructions with the word DANGER warn about threats that directly lead to serious or fatal injuries.



#### **WARNING**

Instructions with the word WARNING warn about threats that can lead to serious or fatal injuries.



#### **CAUTION**

Instructions with the word CAUTION warn about threats that can lead to injuries of mild and moderate severity.

### Symbols-signs on possible property damage or environmental damage

#### **ATTENTION!**

These instructions warn about threats that lead to property damage or to environmental damage.

## Safety

When you work with compressor pay attention to all warnings and notes in this manual and on compressor and strictly follow all instructions. The attached list of spare parts is a component part of this operating manual.

### Intended use

Compressors are used to compressed air supply of following pneumatic equipment:

- edge devices for blasting and cleaning
- hammering devices (for nailing)
- other pneumatic equipment for professional and personal use.

Intended use also includes observance of safety rules and working in the field of legal regulations and standards. Any other use is considered as misuse and can lead to property damage or even to injury.

### Misuse

Misuse is considered in particular use:

- by persons without knowledge of compressors and their use
- with bridges replacing fuses
- compressors were willfully made any inconsistent changes
- for medical purposes
- as a pulmonary ventilation apparatus.

Limited Company Ltd PREBENA Wilfried Bornemann GmbH & Co. is not be liable for any damage arising from the misuse of the equipment.

### Safety rules to avoid the injury possibility

- ▶ The compressor should be out of reach of children and unqualified staff
- ▶ Before any movement of the compressor it is necessary to relieve pressure from receiver.
- ▶ Before any movement of the compressor disconnect the compressor from the voltage source.
- ▶ Place the compressor so that during operation it could not roll away or tip over.
- ▶ Switch on the compressor only provided that it is securely placed.
- ▶ Do not switch on the compressor if connection cable is damaged or connecting to voltage source is unreliable.
- ▶ Never work in not aired rooms.
- ▶ Do not touch cylinder head, cooling fins and lines with compressed air, because during the compressor's work these components are heated and remained hot for a long time after switching-off.
- ▶ Never direct compressed air blast coming out from your edge device on people and animals.
- ▶ Compressed air hose by opening of quick-split coupling should be kept tight.
- ▶ By prolonged operation of the compressor, situating in the immediate vicinity from the compressor, wear protective antinoise headphones.

**Safety rules to avoid the explosion possibility**

- ▶ Never switch on the compressor with defective safety valve.
- ▶ Do not expose the compressor to high temperatures, above 100 °C.
- ▶ Do not operate the compressor in explosion hazard areas and rooms.
- ▶ Make sure that the compressor is not absorbed flammable, corrosive or toxic gases.

If the pressure in receiver exceeds the maximum rate (see "Technical data" starting from page 7), and the compressor does not switch off automatically:

Switch off the compressor.

- ▶ Remove the power plug to avoid unpremeditated switching on.
- ▶ Relieve pressure from receiver.

**Safety rules to avoid the fire possibility**

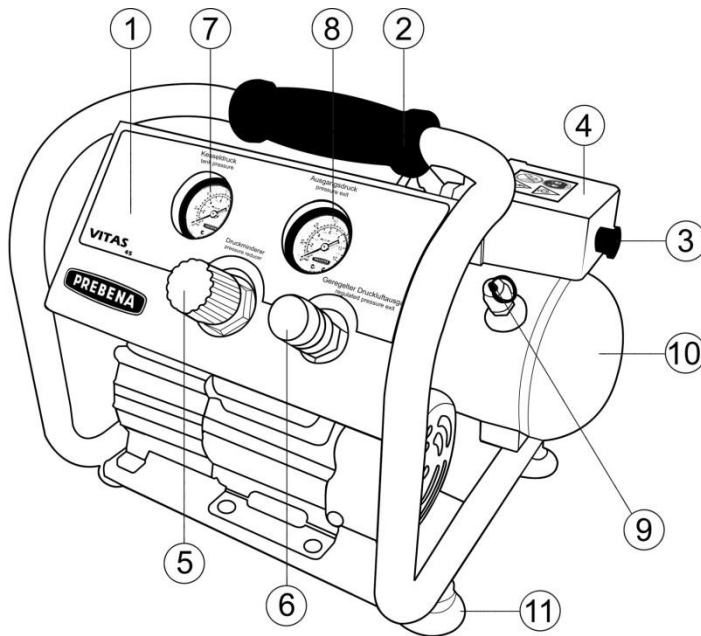
- ▶ Do not operate the compressor close to open fire.
- ▶ Do not allow piceous items and materials presence close to the compressor.
- ▶ Make sure that the compressor is not absorbed flammable, corrosive or toxic gases.

**Safety rules to avoid the compressor failure**

- ▶ The compressor should never operate without air filter.
- ▶ Do not hit with metal or sharp items on the working or indicator elements. This can lead to breakage.
- ▶ Never open the casing of the compressor. Leave all repairs only to qualified service personnel.
- ▶ Do not use the compressor if it is faulty. Invite qualified maintenance workers to check and repair before restart the compressor.
- ▶ Make sure that the compressor is not absorbed flammable, corrosive or toxic gases.
- ▶ Switch off the compressor before pull out the power plug.
- ▶ Check whether the line voltage correspond to characteristics on the plate.
- ▶ Never open the casing of the compressor. Leave all repairs only to qualified service personnel of the company PREBENA.

# Description

## VITAS 45 Device overview with specifications



Nº	Explanation
1	Compressor screen
2	Carrying handle
3	Switch
4	Pressure relay casing
5	Pressure reducer
6	Connection for edge device; quick-split coupling; union nipple (adjustable)
7	Manometer for pressure measurement in the air receiver
8	Manometer for operating pressure measurement of edge device
9	Safety valve
10	Air receiver
11	Rubber feet
-	Water outlet valve (without picture; under air receiver)
-	Air filter (without picture; behind Compressor screen – pos. № 1)
-	Plate with characteristics (without picture; behind Compressor screen – pos. № 1)

### Specifications of VITAS 45

Compressor dimensions (L × W × H):	370 × 310 × 300 mm
Compressor weight:	10 kg
Packing box dimensions (L × W × H):	410 × 340 × 330 mm
Weight of the packaging box with contents:	12 kg
Suction power:	41 l/min
Filling speed:	24 l/min
Rated voltage:	230 – 240 V ~
Power frequency:	50/60 Hz
Electric fuse (inertial):	16 A
Power consumption:	250 W
Maximum number of revolutions:	2840/min
Tank capacity:	4 l
Compression pressure:	10 bar
Noise level in accordance with DIN EN ISO 3744 (2000/14/EC):	L <sub>WA,1s</sub> = 78 dB (A) L <sub>PA</sub> = 72 dB (A)
Ratio: operating time – downtime:	65:35
Ambient temperature:	+5 °C bis +40 °C
Minimum distance from wall:	50 cm

## Delivery set

- compressor
- 1 air filter
- 1 oil-filling hole plug
- conformance certificate

## Principle of operation

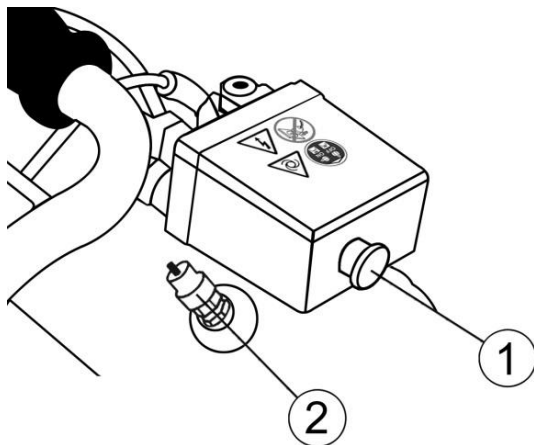
The compressor is an oil-free, electrically driven reciprocating compressor and compressed air is used for the generation and storage of compressed air up to 10 bar maximum pressure. Excess pressure is discharged through the safety valve. The compressed air is used to supply pneumatic equipment running on compressed air for the personal use.

## Distinguishing characters:

Compressors have the following common features:

- Electric-driven compressors for personal use
- Safety valve
- Automatic starting and shutdown system of pressure relay
- Automatic motor breaker
- Power supply 230 V (except TWINSTAR 690)
- Air receiver with volume 4 l
- Total weight 10 kg
- Carrying handle
- Max. pressure 10 bar

## Protective equipment



### Switch

Compressors are equipped with a switch (1), which can also be used as an **emergency switch**.

- Position I: ON.
- Position 0: OFF.

### Safety valve

Safety valve (2) is activated when the maximum allowable pressure in the air receiver is exceeded by 10%.

## Automatic motor breaker

Compressors serially have an internal automatic motor breaker. When faults appear (e.g. by overheating, etc.) motor protection is activated and stops the power supply. In this case see malfunctions overview on page 19.

### Plates with guidelines on the compressor

There is sticker with four icons on pressure relay. They have the following meanings:

**Sticker**



**Meaning**

Positions picture of pressure relay:

- I = ON
- 0 = OFF

**Sticker**



**Meaning**

Inhibition: do not pull the plug until the compressor is switched off.



Warning on possibility of electric shock



Warning on rotating components by automatic startup.

There are three more icons near or at the compressor casing. They have the following meanings:

**Sticker**




**Meaning**

Warning on hot surfaces.

### Data are on the plate with characteristics

Plate with characteristics is pasted on compressor casing. It contains the following data:

#### Plate with compressor characteristics

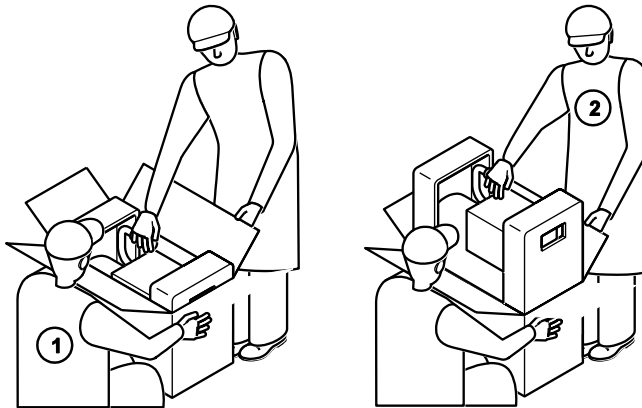
<b>PREBENA®</b> ①	Seestraße 20 - 26 D-63679 Schotten	②	CE	Bj XXXX	③
KOMPRESSOR-TYPE: VITAS 45 ④					
SERIEN NR. XXXXXXXXXXXX ⑤					
PS: 0.33 ⑨	KW = 0.25	Hz = 50			
V./ph. 230/1	A. 1.3				
l/min 41.00 ⑩	AIR →  AIR →	24.00 ⑪	bar ⑥	10.0	
CFM 1.45		0.85	PSI ⑥	142	
			TANK L ⑫	4.0	
			RPM ⑦	2840	
kg = 10.00 ⑧	lb = 22.00		dB(A) ⑬	72	

No	Explanation
1	Company name, address and country of origin
2	The CE mark (product meets regulatory requirements specified in the attached conformance certificate).
3	Year of production
4	Type designation
5	Serial number
6	Maximum pressure [bar] and [ihp]
7	Number of unit revolutions / number of motor revolutions
8	Total weight
9	Power characteristics
10	Suction power
11	Filling speed
12	Volume of air receiver
13	Acoustic noise release

## Preparation of the compressor to start operation

### Compressor unpacking

**i** Compressor unpacking is carried out by two workers.



- ▶ Place the box in front of you.
- ▶ Open the top cover of the box.
- ▶ Hold tight the box by carrying holes (1).
- ▶ Carefully remove the compressor from package (2) and place it in front of you.
- ▶ Remove all packaging material from compressor.



**! WARNING**

Do not allow children to play with the packaging film, there is a danger of suffocation.

- ▶ Do not allow children to play with the packaging film.
- ▶ Packing material keep out of children's reach.

Save the packing material.

### Checkup



**! WARNING**

Risk of accidents by using faulty compressor.

- ▶ Check condition of the compressor before each use.
- ▶ Make sure that the compressor is in perfect condition.

- ▶ In particular check the following:
  - If the safety valve is faultless?
  - If the air filter is set on the cylinder head?
  - If the oil level is enough?
  - If the connection to power supply is in order?

**i** Scratches on the casing are not a failure.

- ▶ Do not connect faulty compressor to the power supply.
- ▶ Before starting the operation of the compressor refer to employees of company PREBENA so they carry out the repair.



**! CAUTION**

Damaged pressure lines can be broken, it lead to injury.

- ▶ Before connecting check the compressor and pressure lines on damages.

### ATTENTION!

Damaged pressure lines can be broken and the stream of compressed air-out can inflict property damage.

- ▶ Before connecting check the compressor and pressure lines on damages.



**Functional check of the compressor without edge device**

To ensure a faultless work of the compressor by first starting proceed as follows:

- ▶ Operate the compressor only in cool, dust-free, dry and well ventilated rooms.
  - ▶ The ambient temperature should not be below 5 °C and above +40 °C.
  - ▶ Make sure that the minimum distance is complied between the compressor and any possible obstacle to air flow is 50 cm.
  - ▶ Before starting make sure that voltage and supply frequency correspond to data on the plate with characteristics of the compressor.
- 

**ATTENTION!**

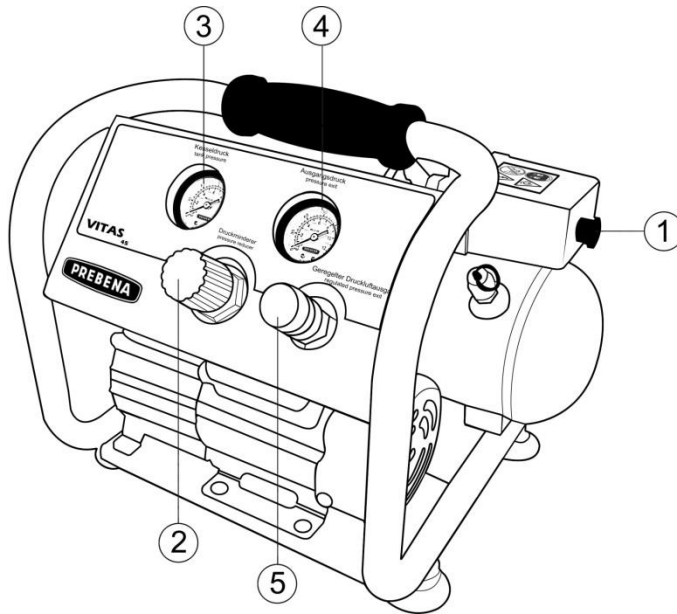
Operation with power supply with out following above conditions can lead to compressor damage.

- ▶ Connect the compressor only to appropriate power supply.
- 
- 

**ATTENTION!**

- ▶ Pay attention to instructions about possible dangers in the chapter "Safety" beginning from page 5.
-

**Control elements:**



No	Explanation
1	Switch
2	Pressure reducer
3	Manometer for pressure measurement in the air receiver
4	Manometer for operating pressure measurement of edge device
5	Union nipple for edge device (adjustable)

▶ Connect the compressor to the power supply.

**i** Extension cables should have a cross section minimum 2.5 mm<sup>2</sup> and can have length maximum 30 m.

Turn the pressure reducer (2) by turning it counterclockwise.

- ▶ Switch on the compressor using the switch (1) to start it.
- ▶ Let the compressor run for approximately 10 minutes without load.
- ▶ In this case check the following points:
  - If pressure rises in the air receiver? You can see it on manometer (3)
  - If the compressor switches off automatically by achievement of maximum pressure? (see technical specifications, starting from page 7)

Maximum allowable operating pressure produced by the compressor is limited automatically by the pressure relay. Safety valve limits additionally the pressure rise above 10% of maximum allowable.



**! WARNING**

Explosion risk by excess of the maximum allowable operating pressure.

- ▶ Never make any actions with the safety valve.

When pressure is restored and the compressor is switched off by achievement of maximum pressure (see technical specifications, starting from page 7), the compressor is ready for operation.

- ▶ Switch off the compressor using the switch (1).
- ▶ Release condensate as described on page 16.

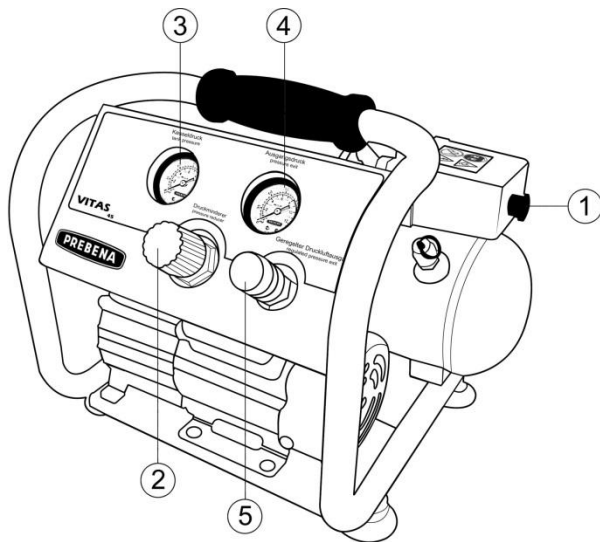
**ATTENTION!**

Condensate is a harmful substance that is hazardous to environment.

- ▶ Place an appropriate container under drainage hole.
- ▶ Spilled condensate to be immobilized by using a binder.
- ▶ Immobilized condensate remove with a rag.
- ▶ Utilize a rag in accordance with applicable legal requirements of the application place.

## Compressor control

For compressor control, proceed as follows:



- ▶ Prepare the compressor as described above, starting from page 10.
- ▶ Switch on pressure reducer (2) by turning it counterclockwise.
- ▶ Define allowable operating pressure of your edge device (pneumatic staple gun, painting gun, pneumatic device for nailing, etc.)



### WARNING

Explosion risk by excess of the maximum allowable operating pressure.

- ▶ Define characteristics of your edge device before compressor connecting.

- ▶ Connect pressure hose of edge device to the union nipple (5).
- ▶ Raise button (1) of pressure relay to start the compressor.
- ▶ Wait until manometer (3) will not show the maximum operating pressure of appropriate compressor. Set the allowable operating pressure of your edge device on pressure reducer (2).
  - Turn clockwise increases pressure.
  - Turn counterclockwise lowers pressure.

**i** Turn of reducer on 90° changes operating pressure on about 0.5 bar

Operating pressure of edge device is reflected on the manometer (4).

The compressor starts automatically again as soon as pressure in the receiver falls after relief to starting pressure (6-7 bar). This process is controlled automatically by pressure relay.

### ATTENTION!

In case of overload the compressor can be damaged.

Do not overload the compressor: Do not exceed the ratio of operating time and downtime! See the technical specifications, starting from page 7.

## After operation

After operation or long break in operation proceed as follows.

To disconnect from compressed air supply proceed as follows:

- ▶ Switch off the compressor using the switch (1).
- ▶ Disconnect the compressor from power supply.
- ▶ Disconnect connected pressure hose from the quick-split coupling.



### **DANGER**

In case of opening of union nipple a freely suspended pressure hose can cause severe or fatal injuries.

- ▶ Secure firmly pressure hose.

Proceed as follows:

- ▶ Press union nipple of pressure hose to the quick-split coupling
- ▶ Move the external O-ring of quick-split coupling backwards  
Quick-split connection is unlocked.
- ▶ Remove pressure hose from the quick-split coupling.

In this case you will hear leftover compressed air in the edge device goes out.

- ▶ Drain the remaining compressed air from receiver through the drain valve.

## Transportation and storage of compressor

### Packaging

Before shipment for storage or before transportation for a long-distance, pack compressor in the original packaging, especially when moving at a distance:

- More that 10 m
- over uneven surfaces.

To do this, perform the following preparatory actions:

- ▶ Follow the actions described on page 14 "After operation".
- ▶ Clean the connections for compressed air supply from foreign bodies and dirt.
- ▶ Pack compressor in the original packaging.

### Transportation

Type of transportation varies depending on the compressor moves for short or long distances.

#### Transportation for short distances

Short distances it is maximum 10 m

- ▶ Follow the actions described on page 14 "After operation".

---

### ATTENTION!

Shocks or strikes can damage the compressor.

- ▶ Avoid dropping the compressor.
- ▶ Avoid striking the compressor on the obstacles.
- ▶ Move the compressor taking it at the handle to a new place of work.
- ▶ Connect the edge device to the compressor only at the new place of work.

---

#### Transportation for long distances

The following distances are long for the compressor transportation:

- distances more than 10 m,
- distances over uneven surfaces and
- moving in unusual position



Transportation of compressor over long distances is allowed only in the original box.

For transportation of compressor over long distances, proceed as follows:

- ▶ Follow the actions described on page 14 "After operation".
- ▶ Pack the compressor in the original box in which it was delivered.
- ▶ Move to the necessary place of work in its original packaging, holding the two holes for lifting.
- ▶ Place the original box just straight the lid up.

### Storage

- ▶ Lubricate all metal parts of the compressor with a thin layer of special oil Prebena.
- ▶ Pack the compressor in the original box.
- ▶ Store the compressor at room temperature in a dry and dust-free place.

## Maintenance of compressor

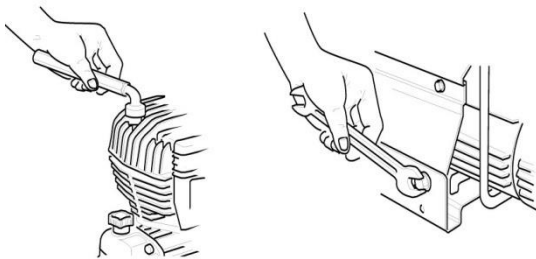
To maintain the compressor in perfect condition it is necessary to perform some periodic works on its maintenance.

**i** Compressor maintenance should be carried out only by professionals with the necessary knowledge, skills and experience. All works which are not described here can also be performed only by specialist of department of work with clients of the enterprise-manufacturer or of manufacturer service center.

- ▶ Before performing any maintenance disconnect the compressor and bleed air from the receiver.
- ▶ Disconnect the compressor from the power supply to avoid unintended inclusion.

### The first maintenance in 50 working hours

- ▶ Check the tightening of all screws on the cylinder head and the bottom frame.



### Drain of condensate moisture

#### Drain of condensate moisture from the high-pressure receiver

Condensing moisture (condensate) is collecting on the bottom of the receiver. The volume of condensate depends on the load of compressor and on the temperature of environment around compressor.

- ▶ Drain condensate after each use:

**i** In order to be able to drain the condensate, the pressure in the receiver must be 2-3 bar.

---

#### **ATTENTION!**

Condensate is a harmful substance. It represents a threat to the environment.

- ▶ Place a suitable container under the drain hole.
- ▶ To immobilize spilled condensate using a binder.
- ▶ To collect immobilized condensate with a rag.
- ▶ To utilize the rag in accordance with applicable legal requirements of the application site.

To drain condensate, proceed as follows:

- ▶ Place a suitable container under the drain hole.
- ▶ Open the drain hole for condensate drain, slightly turning its plug counter-clockwise on the lower side of the high pressure receiver.

After a successful condensate drain close the plug again.

## Cleaning the casing and external surfaces

### WARNING!

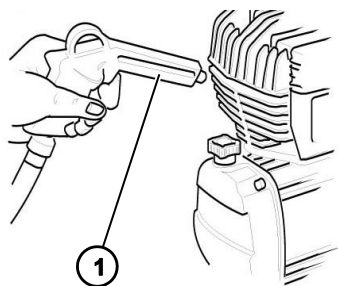
Damage of compressor or its components due to the use of unsuitable cleanser.

- ▶ For cleaning use only dry, slightly dampened duster or the duster soaked in a mild soap solution.

### Light contamination

- ▶ Clean the compressor casing with a dry duster.
- ▶ Lubricate all metal parts of the compressor with a thin layer of special oil Prebena.

### Strong contamination



- ▶ Connect the air gun to the compressor (1) and clean all ribbed parts with compressed air.
- ▶ Clean the compressor casing using a duster slightly dampened in a mild soap solution.
- ▶ Finally wipe the casing using a duster slightly dampened in tap water.
- ▶ Completely wipe with a dry, soft duster.
- ▶ Lubricate all metal parts of the compressor with a thin layer of special oil Prebena.

## Cleaning the air filter

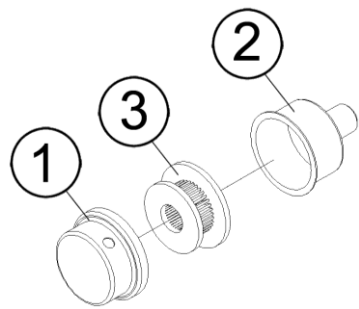
Effective cleaning of absorbing air is one of the most important conditions for long compressor life.

### WARNING!

Compressor damage due to ingress foreign objects into the suction hole.

- ▶ The compressor must not be running without the air filter.
- ▶ Do not blow the suction hole using the air gun. Foreign objects can come into the hole.

To clean the air filter, proceed as follows:



- ▶ Turn the cover (1) of air filter counter-clockwise. The cover is unlocked.
- ▶ Remove the cover (1) from the air filter casing (2).
- ▶ Remove the filter bush (3) and clean it using an air gun. If necessary, replace the filter bush.
- ▶ Insert the filter bush (3).
- ▶ Put the cover (1) on the air filter casing (2).
- ▶ Block the cover by turning it clockwise.

## Compressor proof

The prototype test was made for this compressor or this is not required if before the commissioning an expert monitoring is not required. We recommend checking receiver under pressure, depending on the load of compressor, after 10 operating years, with the assistance of a qualified worker. A qualified worker is competent to carry out works in accordance with the Regulation on Safety at Work place (formerly - the competent specialist). Please refer to our authorized partners providing the services. They can provide workers who have passed the expert examination.



These requirements apply only to the Federal Republic of Germany. The relevant national guidelines are applicable for all other countries. The supplied documentation (= documents for admission) is needed to be kept during the whole period of the receiver life.

## Maintenance intervals

Service work	Every week	Every month	Every 6 month	Every two years
Drain the condensate water from the high pressure receiver	X			
Clean the air filter		X		
General cleaning of compressor			X	
Check the operation of reverse pneumatic valve				X



# Malfunctions



**WARNING**

Operation of damaged or defective compressor can cause serious or fatal injuries.

- ▶ When a malfunction occurs immediately disconnect the compressor from the power supply.
- ▶ Use the compressor only after fault removal.

**WARNING!**

Implementation of repair by unskilled workers can damage the compressor.

- ▶ Ensure the repair of compressor is realized only by representatives of the manufacturer.

## Malfunctions

When malfunction of compressor appear that you can not eliminate by lubricating and cleaning, you should contact the Service Center of company Prebena.

- ▶ Do not perform any repair works with compressor on your own.
- ▶ Ensure removal of any faults of compressor by workers the Service Center of company Prebena.

## Malfunctions overview

The following overview shows possible malfunctions and the necessary measures to eliminate them.

	Malfunction	Possible reason	Solution
A	Pressure drop in the receiver	Air outflow through the pipeline and receiver connections	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Bring the compressor to maximum pressure.</li> <li>▶ Turn off the compressor.</li> <li>▶ Disconnect from the mains.</li> <li>▶ All connections to be greased with a brush dampened in soap solution.</li> </ul> Air bubbles will show the place of the air outflow. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ These connections to be firmly tightened.</li> <li>▶ If the air continues to enter, contact the service department (see page 21).</li> </ul>
B	Air outlet from the pressure relay valve when the compressor does not operate	Leakage of reverse pneumatic valve	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Relieve air from the receiver.</li> <li>▶ Remove the cap of reverse pneumatic valve.</li> <li>▶ Thoroughly clean the valve seat.</li> <li>▶ If necessary, replace the sealing element.</li> <li>▶ Set everything back.</li> </ul>
C	Air outlet from the pressure relay valve if the compressor is running more than 1 minute	Faulty idle running valve	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Change idle running valve.</li> </ul>
D	The compressor is turned off and does not run anymore	The motor protective breaker is activated due to a malfunction (overheating, low voltage, an extension cable is too long or has the wrong section)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Interrupt flow of current through the pressure relay.</li> <li>▶ Let the compressor cool down.</li> <li>▶ Contact the service department (see page 21).</li> </ul>
E	After the maximum pressure is reached and the compressor is not turned off, the safety valve does not work.	Disturbance of function or faulty pressure relay.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Turn off the compressor.</li> <li>▶ Contact the service department (see page 21).</li> </ul>
F	The compressor is turned off and does not run anymore	The motor winding is burned out.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contact the service department (see page 21).</li> </ul>

## Ordering of components

You can order components from the manufacturer (see page 21). Use only original components Prebena or components of enterprises which have access to Prebena for use with these compressors.

### Ordering of additional components

#### All Types

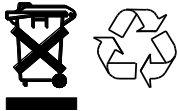
Артикул №	Components
Z200.25	Set of hoses 6 x 3 mm (10 m)
Z200.20	Set of hoses 9 x 3 mm (10 m)
Z180.00	Drum for winding the hose for compressed air, 30 m, hose for compressed air 8 x 12 mm
Z160.11	Spiral hose 6 x 9 mm
Z160.12	Spiral hose 9 x 12 mm
Z140.42B	Air distributor 2 branches
Z140.44B	Air distributor 3 branches
Z170.80B	Air gun from light alloy metal with a connecting nipple
Z175.80	Gun for tyre pumping with kit of adapters

Additional components you can find on [www.prebena.de](http://www.prebena.de)

## Disposal of the compressor

### ATTENTION

- ▶ Risk of harm to the environment when disposing of environmentally inappropriate way.
- ▶ Clean compressor before disposal.
- ▶ Adhere to existing regulations on the disposal of oil.



Under no circumstances throw the compressor or its components in the normal household refuse. If you want to recycle compressor, send it to the company Prebena. The company Prebena will carry out a proper disposal of the compressor. Contact details can be found on page 21.

## Address of the manufacturer

### Prebena

#### Wilfried Bornemann GmbH & Co.

Mounting technique

Seestrasse 20–26

D-63679 Shotten

Phone: +49 (0) 60 44 / 96 01-100

Fax: +49 (0) 60 44 / 96 01-820

E-Mail: [info@prebena.de](mailto:info@prebena.de)

Web-site.: [www.prebena.de](http://www.prebena.de)

## Warranty

For the described device company Prebena provides 1 year warranty from date of sale in accordance with the following warranty conditions. Prebena Company guarantees free removal of malfunctions associated with defects of materials or manufacture. Violations of function or malfunction associated with the incompetent use within the free warranty shall be disregarded.

In addition, you should use only original mounting technique of company Prebena, in case of non-compliance of this condition warranty from the manufacturer does not work, and thus warranty requirements are not possible. The warranty does not cover consumables, such as, for example, o-rings, etc. The company Prebena has the right in its sole discretion to decide the question of providing warranties in the form of replacement of defective components or the provision of other compressor. Submission of other claims is impossible.

For presentation of the claim to execute guarantees it is necessary to present a fully completed warranty card stamped by the seller and with the date of sale, or supporting document attached to a bill which contains the dates and details in accordance with the warranty card.

Shipping: defective device must be carefully packaged and sent to the address of company Prebena with postal charge prepaid.



---

### The warranty card

Model:

Date of purchase:

---

Seller:

(stamp)

# Index

## A

**Address of the manufacturer 21**

**Automatic motor breaker 8**

**Avoid a fire hazard 6**

**Avoid risk of explosion 6**

## C

**CE-mark 9**

**Check**

Condition 10

Function 11

**Check Function 11**

**Cleaning**

Cleaning the air filter 17

Housing, Outer surface 17

Light contamination 17

Strong contamination 17

**Compressor**

Dispose 20

Maintenance 16

Storage 15

**Compressor control 13**

**Compressor proof 18**

**Contamination**

Light 17

Strong 17

**Customer service 21**

## D

**Damages**

Avoid 6

**Delivery set 8**

**Description**

Distinguishing characters 8

Function 8

**Description 7**

Product Overview 7

**Dispose 20**

**Drain of condensate moisture 16**

## I

**Injuries**

Avoid 5

protective equipment 5

**Intended use 5**

Misuse 5

## L

**Long distances 15**

## M

**Maintenance 16**

Cleaning the air filter 17

Drain of condensate moisture 16

**Maintenance intervals 18**

**Malfunctions 19**

## O

**Operation**

After operation 14

Preparing 10

Troubleshooting 19

**Ordering**

Components 20

## P

**Plate with characteristics 9**

**Plates with guidelines 9**

**Preparing**

Check the condition 10

**Principle of operation 8**

**Product Overview**

VTAS 45 7

## S

**Safety**

Automatic motor breaker 8

Basic Instructions 5

Plates with guidelines 9

Safety valve 8

Switch 8

**Short distances 15**

**Specifications**

VITAS 45 7

**Storage 15**

**Switch 8**

**Symbols 4**

## T

**Transportation**

Long distances 15  
Short distances 15  
**Transporttation 15**  
**Troubleshooting 19**

## **U**

**Unpacking 10**

## **W**

**Warrenty 21**

## Prólogo

Este manual ayudará a asegurar el uso

- normal,
- segura y
- eficiente

VITAS operación del compresor 45 en este manual llamado brevemente compresor.

Suponemos que cada usuario tiene los conocimientos y la experiencia práctica en el uso de mecanismos de aire comprimido. El personal no tiene ese conocimiento debe ser aprendida por un usuario experimentado. Estas instrucciones son destinadas para personas que:

- sirven estos compresores,
- limpian estos compresores,
- reciclan estos compresores.

Todas estas personas deben leer cuidadosamente este manual y debe comprender todas sus cláusulas.

Estas instrucciones son una parte integral del producto. Las mantengan Vds. todavía cerca de un compresor. Den Vds. las instrucciones a otro usuario si Vds. venden o entrega un compresor para el uso de una manera diferente por otras personas.

# Sumario

<b>Prólogo</b> .....	<b>2</b>
<b>Sumario</b> .....	<b>3</b>
<b>Signos</b> .....	<b>4</b>
Signos comunes .....	4
Diversas disposiciones de las instrucciones son marcadas por ciertos signos. De esta manera usted puede hacer la diferencia entre un texto común o .....	4
Signos que indican un peligro.....	4
Signos que indican una pérdida de propiedad posible o daños al medio ambiente .....	4
<b>Seguridad</b> .....	<b>5</b>
Uso como es debido .....	5
Normas de seguridad para evitar la posibilidad del trauma .....	5
Normas de la seguridad para evitar una explosión .....	6
Normas de seguridad para prevenir un incendio .....	6
Normas de seguridad para prevenir averías del compresor .....	6
<b>Descripción</b> .....	<b>7</b>
VITAS 45. Resumen del mecanismo con las características técnicas .....	7
Cantidad de entrega .....	8
Dispositivos de seguridad.....	8
Tablas con instrucciones en el compresor .....	9
Datos en la cartela con la información .....	9
<b>Preparación del compresor para el trabajo</b> .....	<b>10</b>
Desembalaje del compresor .....	10
Control del estado del compresor .....	11
Control del trabajo del compresor sin un mecanismo extremo .....	11
Órganos de la dirección.....	12
<b>Dirección del compresor</b> .....	<b>13</b>
<b>Después del trabajo</b> .....	<b>14</b>
<b>Transporte y la conservación del compresor</b> .....	<b>15</b>
Embalaje .....	15
Transporte .....	15
Conservación .....	15
<b>Servicio del compresor</b> .....	<b>16</b>
Primer servicio dentro 50 horas de trabajo .....	16
Controlen Vds. el bloqueo de todos los tornillos en la cabeza del cilindro y en la base baja. ....	16
Limpieza de la caja y de las superficies externas .....	17
Limpieza del filtro de aire.....	17
Control del compresor .....	18
Intervalos del servicio .....	18
<b>Faltas</b> .....	<b>19</b>
Faltas .....	19
Resumen de faltas.....	19
<b>Encargo de componentes</b> .....	<b>20</b>
<b>Reciclaje del compresor</b> .....	<b>20</b>
<b>Dirección del productor</b> .....	<b>21</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>21</b>
<b>Índe</b> .....	<b>22</b>
<b>Notas</b> .....	<b>23</b>


## Signos

### Signos comunes

Diversas disposiciones de las instrucciones son marcadas por ciertos signos. De esta manera usted puede hacer la diferencia entre un

texto común o

- la enumeración o
  - ▶ una fase de una acción.

 Avisos tienen una información adicional, por ejemplo, datos especiales sobre el uso económico de un compresor.

### Signos que indican un peligro

Todos los indicadores del peligro en estas instrucciones son estandarizados. A la izquierda Vds. se encuentran una señal que tiene en cuenta el tipo de peligro. A la derecha Vds. ven una palabra de señales que indica un grado de un peligro. A continuación hay la descripción de una fuente de peligro y una instrucción para evitarlo.



#### **PELIGRO**

Las indicaciones con la palabra de PELIGRO advierten sobre los riesgos que conducen directamente a traumas graves o mortales.



#### **ADVERTENCIA**

Las indicaciones con la palabra de ADVERTENCIA advierten sobre los riesgos que pueden provocar traumas graves o mortales.



#### **¡OJO!**

Las indicaciones con la palabra de ¡ATENCIÓN! sobre los riesgos que pueden provocar traumas de la gravedad leve o media.

### Signos que indican una pérdida de propiedad posible o daños al medio ambiente

#### **¡CUIDADO!**

Estas instrucciones advierten sobre los riesgos que conducen al surgimiento de la pérdida de propiedad o causan daño al medio ambiente.



## Seguridad

Para trabajar con un compresor que prestar atención a todas las advertencias y todas las notas en estas instrucciones y el mismo compresor y ver que todas las instrucciones cuidadosamente. La lista de equipo de reemplazo adjunta es una parte integral de estas instrucciones.

### Uso como es debido

Los compresores son usado para el abastecimiento con el aire comprimido de equipos neumáticos:

- Mecanismos extremo para el soplado y la limpia;
- mecanismos dinámicos (para clavar ;
- otros equipos neumáticos para el uso comercial y personal.

El uso como es debido también incluye la observación de las normas de la seguridad y las directrices y la legislación vigente en el ámbito de aplicación. Cualquier otro uso se cree que el uso como es debido y pueden conducir al surgimiento de la pérdida de propiedad e incluso a un trauma.

### Uso como no es debido

El uso no como no es debido se cree que el uso:

- por personas que no tienen conocimiento de los compresores y su uso;
- con dinteles que reemplazan fusibles;
- compresores la estructura de los cuales tiene cambios sin la coordinación;
- para la medicina;
- como un aparato para la ventilación de pulmones.

La sociedad comanditaria de S. de R.L. de Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG no tiene ningún tipo de responsabilidad por los daños surgidos por la uso de equipos como no es debido.

### Normas de seguridad para evitar la posibilidad del trauma

- ▶ Un compresor debe ser en fuera de una zona de acceso de niños y del personal de baja calificación.
- ▶ Antes del comienzo de todos los viajes del compresor es necesario evacuar el aire del receptor.
- ▶ Antes del comienzo de todos los viajes se desconecten Vds. el compresor de una fuente de tensión.
- ▶ Metan Vds. el compresor de esta manera, para que durante el trabajo no pueda recular o voltear.
- ▶ Pongan Vds. en marcha un compresor sólo ha sido metido seguramente.
- ▶ No pongan Vds. el compresor si el cable está dañado o la conexión a una fuente de tensión no es seguro.
- ▶ Nunca se trabajen Vds. en áreas sin la ventilación.
- ▶ No se toquen la cabeza del cilindro, aletas de enfriamiento y las líneas del aire comprimido como cuando el compresor trabaja sus componentes se calientan y durante mucho tiempo quedan calientes.
- ▶ Nunca apunten Vds. un chorro del aire comprimido que deja su mecanismo personas y animales.
- ▶ Una manguera de la distribución del aire comprimido a la abertura del manguito rápidamente desmontable debe ser tener bien.
- ▶ Al trabajo prolongado del compresor estando junto él pongan Vds. orejeras de protección antirruidas.

### **Normas de la seguridad para evitar una explosión**

- ▶ Nunca pongan Vds. en marcha el compresor con una válvula de seguridad defectuosa.
- ▶ No se expongan Vds. el compresor a temperaturas de más de 100 °C.
- ▶ No usen Vds. un compresor en medios y locales explosivos.
- ▶ Miren Vds. para que un compresor no absorba gases inflamables, corrosivos o tóxicos.

Si la presión en el receptor supera el índice máximo permitido vean Vds. " Datos técnicos ", comenzando por p. 7) pero el compresor no se desconecta automáticamente:

Paren Vds. el compresor.

- ▶ Tiren Vds. el enchufe para evitar el embrague no premeditado.
- ▶ Evacuar el aire del receptor.

### **Normas de seguridad para prevenir un incendio**

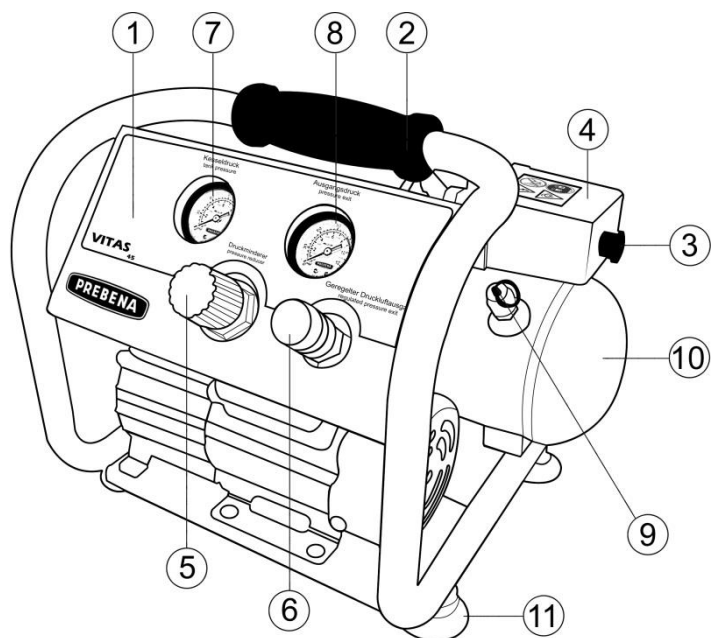
- ▶ No se trabajen Vds. con un compresor cerca del tiro abierto.
- ▶ No permitan Vds. estar cerca el compresor de objetos y materiales inflamables.
- ▶ Miren Vds. para que un compresor no absorba gases inflamables, corrosivos o tóxicos.

### **Normas de seguridad para prevenir averías del compresor**

- ▶ El compresor no debe funcionar nunca sin el filtro de aire.
- ▶ No batan Vds. por objetos de metal o por elementos de trabajo o por los de indicador. Lo puede conducir a la avería.
- ▶ Nunca no abran Vds. la caja del compresor. Dejen Vds. la ejecución todos trabajos de reparación sólo al personal calificado.
- ▶ No usen Vds. el compresor si está defectuoso. Llamen Vds. un reparador calificado para el control y para la reparación antes de poner en marcha el compresor de nuevo.
- ▶ Miren Vds. para que un compresor no absorba gases inflamables, corrosivos o tóxicos.
- ▶ Paren Vds. el compresor antes de tirar el enchufe.
- ▶ Controlen Vds. si la tensión en la red responda a los datos en la cartela con la información.
- ▶ Nunca ne abran Vds. la caja del compresor. Dejen Vds. la ejecución todos trabajos de reparación sólo al personal calificado de la sociedad de PREBENA.

## Descripción

### VITAS 45. Resumen del mecanismo con las características técnicas



No	Explicación
1	Pantalla del compresor
2	Asa para el transporte
3	Interruptor
4	Caja del relé de la presión
5	Reductor de la presión
6	Junta para la conexión de un mecanismo extremo; manguito rápidamente desmontable; niple de conexión (ajustable)
7	Manómetro para la medida de la presión en el receptor de aire
8	Manómetro para la medida de la presión de trabajo del mecanismo extremo
9	Válvula de seguridad
10	Receptor de aire
11	Pies de goma
-	Válvula para salir el agua (sin un dibujo; abajo Receptor de aire)
-	Filtro de aire (sin un dibujo; detrás de la Pantalla del compresor, pos. 1)
-	Cartela con la información (sin un dibujo; detrás de la Pantalla del compresor, pos. 1)

#### Características técnicas de VITAS 45

Dimensiones del compresor (largo x ancho x alto)	370 x 310 x 300 mm
Peso del compresor:	10 kg
Dimensiones de la caja de embalaje (largo x ancho x alto)	410 x 340 x 330 mm
Peso la caja de embalaje con el contenido :	12 kg
Eficiencia de la absorción:	41 l/min
Velocidad del relleno:	24 l/min
Voltaje nominal :	230 – 240 V ~
Frecuencia de la red:	50/60 Hz
Dispositivo de seguridad eléctrico (inerte):	16 A
Consumo de energía :	250 W
Número máximo de revoluciones:	2840/min
Capacidad del depósito	4 l
Presión de la compresión:	10 bar
Índices del ruido en adecuación con DIN EN ISO 3744 (2000/14/EC):	L <sub>WA,1s</sub> = 78 dB (A) L <sub>PA</sub> = 72 dB (A)
Proporción: tiempo de trabajo - tiempo inactivo	65:35
Temperatura ambiente:	+5 °C bis +40 °C
Distancia mínima de una pared:	50 cm

## Cantidad de entrega

- compresor
- 1 filtro de aire
- instrucciones para el uso
- certificado de conformidad

## Principio del trabajo

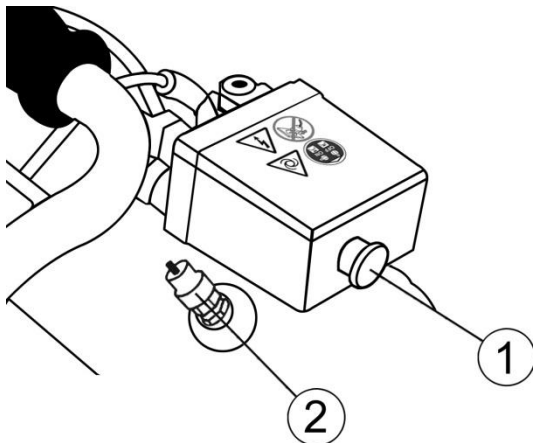
El compresor es un compresor de pistón de accionamiento eléctrico libre de aceite y aire comprimido se utiliza para la generación y almacenamiento de aire comprimido hasta 10 bar de presión máxima. El exceso de presión se descarga a través de la válvula de seguridad. El aire comprimido se utiliza para suministrar las herramientas eléctricas de aire comprimido para el uso privado.

### Caracteres distintivos de los compresores:

Los compresores tienen las características comunes siguientes:

- Son compresores con una electropropulsión para el uso personal.
- Hay válvulas de seguridad.
- Hay un sistema automático para activar y para desactivar el relé de presión.
- Hay un protector automático del motor.
- Hay un red de alimentación de 230 V~
- Receptor de aire de 4 l
- Peso total es 10 kg
- Asa para transporte
- La presión max. es 10 bares

## Dispositivos de seguridad



### Interruptor

Los compresores tienen un interruptor (1) que se puede usar también como un **interruptor de seguridad**.

- Posición I: CONECTADO
- Posición 0: DESCONECTADO

### Válvula de seguridad



La válvula de seguridad (2) se activa cuando la presión admisible en el receptor de aire se excede en un 10%.

### Protector automático del motor


Los compresores originalmente tienen protectores del motor interiores automáticos. En caso de la defectuosidad (por ejemplo, el sobrecalentamiento etc.) la protección del motor se activa y interrumpe el suministro de energía eléctrica. En este caso, vean Vds. «Resumen de faltas», p. 19, párrafo D.

### Tablas con instrucciones en el compresor

En el relé de la presión hay una etiqueta con cuatro pictogramas. Tienen el sentido siguiente:

<p><b>Etiqueta</b></p> 	<p><b>Sentido</b></p> <p>Imagen de posiciones del relé de la presión:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• I = CONECTADO</li> <li>• 0 = DESCONECTADO</li> </ul>	<p><b>Etiqueta</b></p> 	<p><b>Sentido</b></p> <p>La prohibición : no arrancar el enchufe hasta que el compresor sea desconectado</p>
	<p>Advertencia de una posibilidad del golpe eléctrico</p>		<p>Advertencia de piezas giratorias con el arranque automático</p>




Al lado del compresor o en su caja hay tres pictogramas más . Tienen el sentido siguiente :

<p><b>Etiqueta</b></p> 	<p><b>Sentido</b></p> <p>Advertencia de superficies calientes</p>
--	---

### Datos en la cartela con la información

La cartela con la información es pegada en la caja del compresor. La cartela contiene los datos siguientes:

#### La cartela con la información del compresor

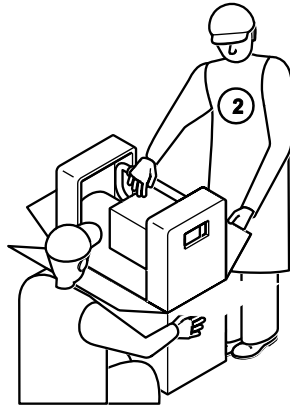
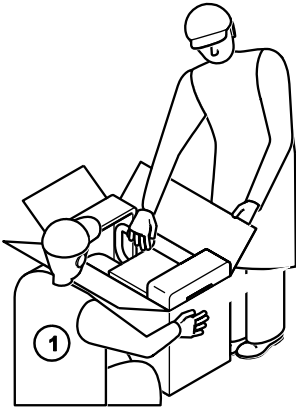
		Seestraße 20 - 26 D-63679 Schotten				Bj XXXX	
KOMPRESSOR-TYPE: VITAS 45				SERIEN NR. XXXXXXXXXX			
PS: 0.33		KW = 0.25		Hz = 50			
V./ph. 230/1		A. 1.3					
l/min 41.00				24.00		bar ⑥ 10.0	
CFM ⑩ 1.45				0.85		PSI ⑥ 142	
						TANK L ⑫ 4.0	
						RPM ⑦ 2840	
kg = 10.00 ⑧		lb = 22.00				dB(A) ⑬ 72	

No	Explicación
1	Nombre comercial, dirección y país de origen
2	Signo de CE (el producto responde los exigencias indicados en el certificado de conformidad incluso)
3	Año de la producción
4	Signo del tipo / Signo del tipo del motor
5	Número de la serie
6	Presión máxima [bares] y [ h.p.]
7	Número de revoluciones de la máquina
8	Peso total
9	Parámetros de la potencia
10	Eficiencia de la absorción
11	Velocidad del relleno
12	Volumen del receptor de aire
13	Emisión del ruido acústico

## Preparación del compresor para el trabajo

### Desembalaje del compresor

**i** Desembalaje se hace en un esfuerzo de dos trabajadores.



- ▶ Metan Vds. la caja directamente delante de Vds.
- ▶ Abran Vds. la cubierta superior de la caja.
- ▶ Tengan Vds. la caja bien por los agujeros para el transporte (1).
- ▶ Saquen Vds. el compresor del embalaje (2) con circunspección y coloquen Vds. el compresor directamente delante de Vds.
- ▶ Quiten Vds. todo el material de embalaje del compresor.



#### ADVERTENCIA

No permitan Vds. para que niños jueguen con la cascarilla de embalaje: hay el peligro de la sofocación.

- ▶ No permitan Vds. para que niños jueguen con el embalaje.
- ▶ El material de embalaje conserven Vds. en un lugar inaccesible para los niños.

Conserven Vds. el material de embalaje.

## Control del estado del compresor



### ADVERTENCIA

Hay un peligro de traumatismo con el uso de un compresor defectuoso.

- ▶ Controlan Vds. el estado del compresor antes de cada uso.
- ▶ Cerciorensen Vds. del estado impecable del compresor.

- ▶ En particular se controlan los elementos siguientes:
  - Es la válvula de seguridad en buen estado?
  - Es metido el filtro de aire en la cabeza del cilindro?
  - Es suficiente el nivel del aceite?
  - Es la conexión a la red eléctrica en orden?



Rozaduras en la caja no son una defectuosidad.

- ▶ No conecten Vds. un compresor defectuoso a la red eléctrica.
- ▶ Antes de comenzar el uso del compresor llamen Vds. a los empleados de la sociedad de PREBENA para repararlo.



### ¡OJO!

Líneas de presión dañadas pueden romperse, lo que puede llevar a un traumatismo.

- ▶ Antes de conectar controlan Vds. el compresor y sus líneas de presión en existencia de daños.

### ¡CUIDADO!

Líneas de presión dañadas pueden romperse, y una corriente del aire comprimido que sale puede causar el daño de propiedad.

- ▶ Antes de conectar controlan Vds. el compresor y sus líneas de presión en existencia de daños.

## Control del trabajo del compresor sin un mecanismo extremo

Para cerciorarse del estado impecable del compresor realicen Vds. las acciones siguientes:

- ▶ Utiliza el compresor sólo en locales frescos, libres de polvo, secos y bien ventilados.
- ▶ La temperatura ambiente debe ser de 5<sup>o</sup> C a 40<sup>o</sup> C.
- ▶ Cerciorensen de que Vds. han observado la distancia mínima de 50 cm entre el compresor y todos los obstáculos posibles para corriente de aire.
- ▶ Antes de meter en marcha controlen Vds. si el voltaje y la frecuencia de la red de suministro de energía eléctrica responden los datos en la cartela con la información del compresor.

### ¡CUIDADO!

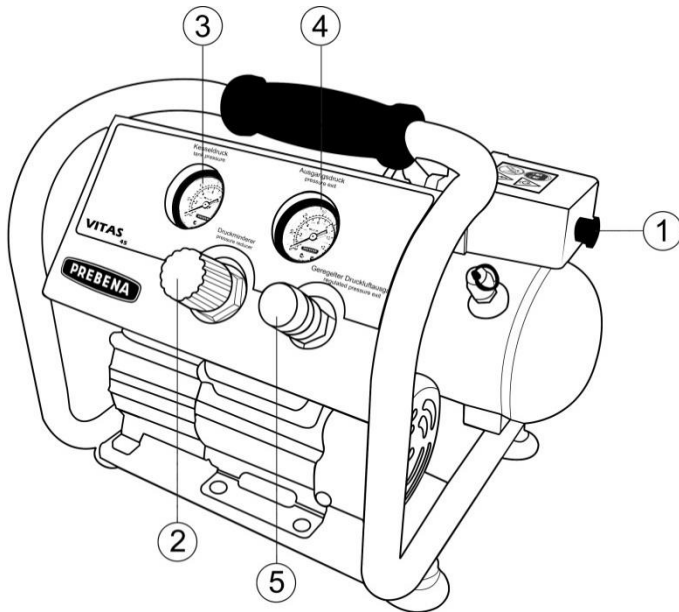
Trabajo en una red de suministro de energía eléctrica, donde no hay condiciones preindiciadas, puede llevar a una avería del compresor.

- ▶ Conecten Vds. el compresor sólo a una red del suministro de energía eléctrica apropiada.

### ¡CUIDADO!

- ▶ Presten atención a las instrucciones de los peligros posibles en capítulo de «Seguridad» comenzando por página 5.

## Órganos de la dirección



No	Explicación
1	Interruptor
2	Reductor de la presión
3	Manómetro para la medida de la presión en el receptor de aire
4	Manómetro para la medida de la presión de trabajo del mecanismo extremo
5	Niple de conexión para un mecanismo extremo (ajustable)

- ▶ Conecten Vds. el compresor a la red del suministro de energía eléctrica.

**i** Cables de extensión deben tener la sección de 2,5 mm<sup>2</sup> y pueden ser la longitud máxima de 30 m.

Conecten Vds. el reductor de presión (2) lo habiendo tornado de derecha a la izquierda.

- ▶ Metan Vds. en marche le compresor con el interruptor (1) a su arranque.
- ▶ Admitan Vds. el compresor a trabajar durante unos 10 minutos sin el rendimiento.
- ▶ Con todo eso controlen Vds. los elementos siguientes:
  - ¿Aumenta la presión en el receptor de aire? Lo debe ser visto en el manómetro (3).
  - ¿El compresor se desconecta automáticamente cuando se tiene la presión máxima (vean Vds. característicos técnicos por página 7)?

La presión máxima de trabajo realizada con el compresor es limitada automáticamente con el relé de la presión. Complementariamente la válvula de seguridad limita la subida de la presión en el nivel de 10% de la presión máxima admisible.



### **⚠ ADVERTENCIA**

Hay el peligro de la explosión a el exceso de la presión máxima admisible.

- ▶ En ningún caso se realicen Vds. algunas acciones con la válvula de seguridad.

Cuando la presión se restablece y el compresor se desconecta tiendo la presión máxima (vean Vds. característicos técnicos comenzando por página 7) está preparado al trabajo.

- ▶ Desconectan Vds. el compresor con el interruptor (1).
- ▶ Desagüen Vds. el condensado como lo es descrito en página 16.

### **¡CUIDADO !**

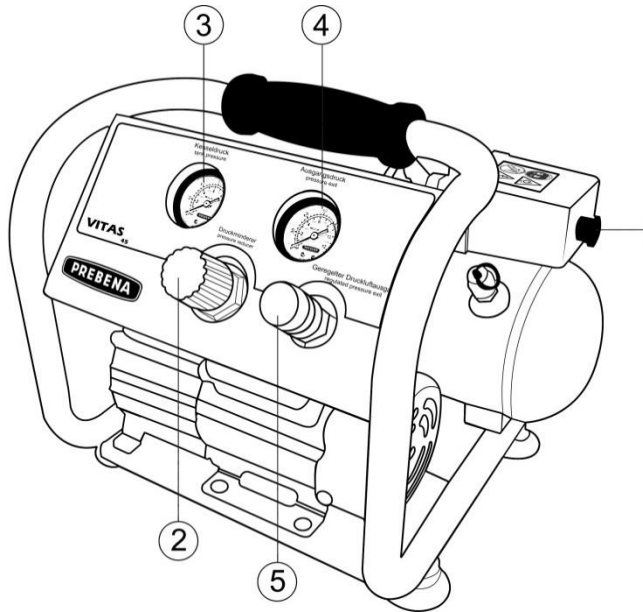
El condensado es un contaminante peligroso para el medio ambiente.

- ▶ Abajo de el agujero de drenaje pongan Vds. un vaso apropiado.
- ▶ Fijen Vds. el condensado derramado con un ligador.
- ▶ Recojan Vds. el condensado fijado con un trapo.
- ▶ Reciclen el trapo previo los oficios legislativos vigentes en el lugar de la aplicación.



## Dirección del compresor

Para dirección del compresor realice Vds. las acciones siguientes:



- ▶ Preparan Vds. el compresor como lo ha sido descrito anteriormente comenzando por página 21.
- ▶ Conectan Vds. el reductor de la presión (2) lo habiendo tornado de derecha a la izquierda.
- ▶ Determinen Vds. presión de trabajo admisible de Su mecanismo extremo (de una pistola neumática, de un mecanismo para clavar etc.).



### ADVERTENCIA

Hay el peligro de la explosión a el exceso de la presión máxima admisible.

- ▶ Determinen Vds. las características técnicas de Su mecanismo extremo antes de conectar el compresor.

- ▶ Conecten Vds. la manguera de presión del mecanismo extremo al niple de conexión (5). La presión debe ser anormalmente bajo (6) o igual a la presión de la caldera.
- ▶ Levanten Vds. el botón (1) del relé de la presión para meter en marche el compresor.
- ▶ Esperen Vds. hasta que el manómetro (3) indique la presión máxima de trabajo del compresor correspondiente. Fijen Vds. la presión de trabajo admisible de Su mecanismo extremo en el reductor de la presión.
  - Una vuelta de izquierda a derecha aumenta la presión.
  - Una vuelta de derecha a izquierda reduce la presión.

**i** Una vuelta en 90° cambia la presión de trabajo aproximadamente de 0,5 bar.

La presión de trabajo del mecanismo extremo es indicada en el manómetro (4).

El compresor de nueve se mete en marcha automáticamente cuando la presión en el receptor después de la reducción de la presión a la presión del embrague (unos 6-7 bares). Este proceso es dirigido por el relé de la presión automáticamente.

### ¡CUIDADO!

A la sobrecarga el compresor puede estropearse.

No sobrecarguen Vds. el compresor : no se puede exceder el indicador de la proporción del tiempo de trabajo y del tiempo inactivo! Vean Vds. características técnicas comenzando por página 7.

## Después del trabajo

Después del trabajo o después de la interrupción prolongada realicen Vds. las acciones descritas más abajo.

Para la desconexión de la alimentación por el aire comprimido realicen Vds. las acciones siguientes:

- ▶ Desconecten Vds. el compresor con el interruptor (1).
- ▶ Desconecten Vds. el compresor de la red de la suministro de energía eléctrica.
- ▶ Desconecten Vds. la manguera de presión del manguito rápidamente desmontable.



### PELIGRO

La manguera de presión suspendida libremente en la apertura del niple de conexión puede ser una causa de traumas graves o mortales.

- ▶ Fijen Vds. la manguera de presión bien.

Procedan Vds. de la manera siguiente:

- ▶ Aprieten Vds. el niple de conexión de la manguera de presión contra el manguito rápidamente desmontable.
- ▶ Aparten Vds. el anillo de compresión del manguito rápidamente desmontable.
- ▶ La junta rápidamente desmontable está desbloqueado.
- ▶ Tiren Vds. la manguera de presión del manguito rápidamente desmontable. A lo Vds. van a oír el aire comprimido que resta salir del mecanismo extremo.
- ▶ Dejen Vds. correr el aire comprimido que resta del receptor por la válvula para salir el agua.

## Transporte y la conservación del compresor

### Embalaje

Antes de la conservación o antes del transporte a una larga distancia embalen Vds. el compresor en el embalaje original, en primer lugar al transporte en la distancia:

- más de 10 m ;
- por una superficie desigual.

Para lo realicen Vds. acciones de preparatorias siguientes:

- ▶ Procedan Vds. como lo ha sido descrito en p. 14 (« Después el trabajo»).
- ▶ Evacuen Vds. cuerpos extraños y la suciedad de las juntas para el suministro del aire comprimido.
- ▶ Embalen Vds. el compresor en la caja original.

### Transporte

Un tipo del transporte es diferente depende de una distancia para el transporte ser larga o corta.

#### Transporte a una corta distancia

Las cortas distancias son como el máximo 10 m.

- ▶ Procedan Vds. como lo ha sido descrito en p. 14 (« Después el trabajo»).

---

### ¡CUIDADO!

Golpes y choques pueden conducir al daño del compresor.

- ▶ Nieguen Vds. la caída del compresor.
- ▶ Nieguen Vds. golpes del compresor contra los obstáculos.
- ▶ Porten Vds. el compresor por el asa en un nuevo lugar del trabajo.
- ▶ El mecanismo extremo debe ser conectado sólo en un nuevo lugar del trabajo.

#### Transporte a largas distancias

Las distancias siguientes son considerado como largas:

- las distancias más de 10 m,
- las distancias por una superficie desigual y
- el transporte en una posición insólita.



El transporte del compresor a largas distancias es permitido sólo en la caja original.

Para el transporte del compresor a largas distancias procedan Vds. de la manera siguiente:

- ▶ Procedan Vds. como lo ha sido descrito en p. 14 (« Después el trabajo»).
- ▶ Embalen Vds. el compresor en la caja original en la cual ha sido suministrado.
- ▶ Realicen Vds. el transporte en el lugar del trabajo necesario en el embalaje original teniendo la caja por los dos agujeros para la recogida.
- ▶ Coloquen Vds. la caja original sólo derecho para que la cobertera sea arriba.

### Conservación

- ▶ Lubriquen Vds. todas las piezas metálicas del compresor por el aceite especial de PREBENA.
- ▶ Emballez-vous le compresseur en la boîte originale.
- ▶ Conservez-vous le compresseur à la température ambiante en un lieu sec et protégé contre la poussière.

## Servicio del compresor

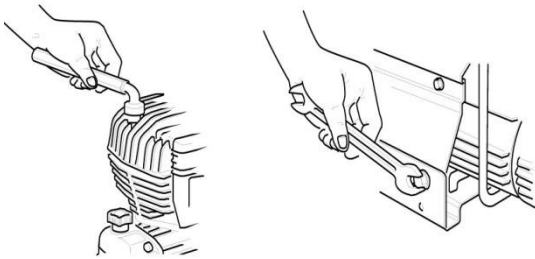
Para mantenimiento el compresor en el estado impecable es necesario de realizar ciertos trabajos de su mantenimiento técnico.

**i** El servicio del compresor debe realizado sólo por especialistas con los conocimientos, con las habilidades y con la experiencia necesarios. Todos los trabajos que no han sido descritos aquí pueden realizado sólo por especialistas en el departamento del trabajo con los clientes del productor o del centro de servicios del productor.

- ▶ Antes de realizar cualquier trabajo de servicio desconecten Vds. el compresor y evacuen Vds. el aire del receptor.
- ▶ Desconecten Vds. el compresor de la red del suministro de energía eléctrica para evitar el embrague no premeditado.

### Primer servicio dentro 50 horas de trabajo

Controlen Vds. el bloqueo de todos los tornillos en la cabeza del cilindro y en la base baja.



### Drenaje del agua de condensación

#### Drenaje del agua de condensación del receptor del alta presión

El agua de condensación (condensado) se acumula en el fondo del receptor. La cantidad del condensado que se forma depende de la carga del compresor y de la temperatura del ambiente.

- ▶ Viertan Vds. El condensado después cada uso.

**i** Para verter el condensado es necesario la presión en el receptor 2-3 bares.

#### ¡CUIDADO!

El condensado es un contaminante peligroso para el medio ambiente.

- ▶ Abajo de el agujero de drenaje pongan Vds. un vaso apropiado.
- ▶ Fijen Vds. el condensado derramado con un ligador.
- ▶ Recojan Vds. el condensado fijado con un trapo.
- ▶ Reciclen el trapo previo los oficios legislativos vigentes en el lugar de la aplicación.

Para verter el condensado proceden Vds. de manera siguiente:

- ▶ Abajo de el de drenaje pongan Vds. un vaso apropiado.
- ▶ Abra el agujero de drenaje para verter el condensado ligeramente volviendo del agujero de derecha a la izquierda en la parte baja del receptor del alta presión.

Después del drenaje acertado del condensado de nuevo cierran Vds. el agujero con el tapón.

## Limpeza de la caja y de las superficies externas

### ¡CUIDADO!

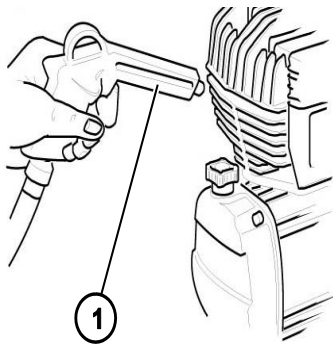
Es posible el daño del compresor o de sus componentes a causa de la uso de materiales de limpieza impropios.

- ▶ Para la limpieza usen Vds. sólo un trapo seco, ligeramente húmedo o mojado con una solución jabonosa débil.

### Contaminación ligero

- ▶ Froten Vds. la caja del compresor con el trapo seco.
- ▶ Lubriquen Vds. todas las partes metálicas con una capa fina del aceite especial de PREBENA.

### Contaminación fuerte



- ▶ Conecten Vds. una pistola neumático (1) al compresor y limpien Vds. todas las partes de aristas con el aire comprimido.
- ▶ Froten Vds. la caja del compresor con el trapo ligeramente mojado con una solución jabonosa débil.
- ▶ En conclusión froten Vds. la caja del compresor con el trapo ligeramente mojado con el agua de conducción.
- ▶ Muy limpio froten Vds. la caja del compresor con el trapo seco y blando.
- ▶ Lubriquen Vds. todas las partes metálicas con una capa fina del aceite especial de PREBENA.
- ▶

## Limpeza del filtro de aire

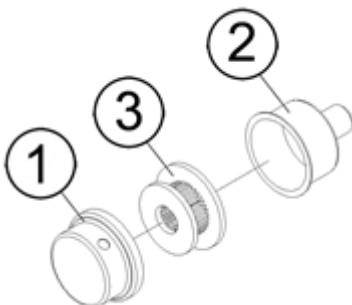
La limpieza eficaz del aire ambiente que está aspirado es una de las condiciones más importantes del largo servicio del compresor.

### ¡CUIDADO!

Es posible dañar el compresor a causa de la repentina de objetos extraños en el agujero de aspiración.

- ▶ El compresor no debe funcionar sin el filtro de aire.
- ▶ No soplen Vds. el agujero de aspiración con una pistola de purga. Objetos extraños, ellos pueden caer en el agujero.

Para limpiar el filtro de aire procedan Vds. de la manera siguiente:



- ▶ Vuelven Vds. la cobertera (1) del filtro de aire de derecha a la izquierda. La cobertera está desbloqueada.
- ▶ Leven Vds. la cobertera (1) de la caja del filtro del aire (2).
- ▶ Tiren Vds. el casquillo del filtro (3) y limpien Vds. el filtro con una pistola de purga. En caso de necesidad reemplacen Vds. el casquillo del filtro.
- ▶ Encajen Vds. el casquillo del filtro (3).
- ▶ Pongan Vds. la cobertera (1) en la caja del filtro del aire (2).
- ▶ Bloqueen Vds. la cobertura la habiendo vuelto de izquierda a derecha.

## Control del compresor

Un prototipo de este compresor es puesto a prueba. Lo no es necesario si antes de poner en la explotación no es necesario el control pericial. Recomendamos someter el receptor a prueba a la presión depende en la carga del compresor dentro de 10 años del trabajo captando de un empleado calificado. El empleado calificado es competente para realizar trabajos en adecuación con el Reglamento de la seguridad en la industria (vean Vds. más arriba "un especialista competente"). Llamen Vds. a nuestros socios delegados que realizan el mantenimiento. Pueden darLes empleados que han pasado el examen pericial.



Estos oficios son en vigor sólo en el territorio de la República Federal de Alemania. Para todos otros países hay directivas nacionales correspondientes que son en vigor. Es necesario obligatoriamente durante todo el duración del servicio del receptor conservar la documentación (= los documentos para el acceso) que es una parte integral del completo de la entrega.

## Intervalos del servicio

Trabajo para la servicio técnico	semanalmente	mensualmente	cada 6 meses	cada 2 años
Verter el agua condensada del receptor del alta presión	X			
Limpiar el filtro de aire		X		
Limpieza total del compresor			X	
Controlar el trabajo de la válvula neumático de retención				X

## Faltas



### ADVERTENCIA

El uso del compresor defectuoso o dañado puede llevar a traumas graves o mortales.

- ▶ Al surgimiento de una falta inmediatamente desconecten Vds. el compresor de la red del suministro de energía eléctrica.
- ▶ Usan Vds. el compresor sólo después de eliminar la falta.

### ¡CUIDADO!

La realización de la reparación por empleados no calificados puede llevar a la avería del compresor.

- ▶ Aseguren Vds. la realización de la reparación del compresor sólo por representantes de la productor.

## Faltas

Al surgimiento de faltas del compresor las cuales Vds. no pueden eliminar por la lubricación y por la limpieza hace falta llamar a un centro de servicio de la sociedad de PREBENA.

- ▶ No realicen Vds. algunos trabajos de reparación con sus propias fuerzas.
- ▶ Aseguren Vds. la eliminación todas las faltas del compresor sólo por representantes de un centro de servicio de la sociedad de PREBENA.

## Resumen de faltas

En el resumen siguiente hay la descripción de faltas posibles y de medidas para eliminarlas.

	Falta	Causas posibles	Método de la eliminación
A	Baja de la presión en el receptor.	Fuga del aire por las juntas del receptor y de los aeroductos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Llevar el compresor a la presión máxima.</li> <li>▶ Desconectar el compresor.</li> <li>▶ Desconectar de la red.</li> <li>▶ Lubricar todos las juntas con un cepillo pequeño mojado en una solución de jabón.</li> </ul> <p>Las burbujas de aire se muestran los lugares de la fuga del aire.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Apretar estas juntas bien.</li> <li>▶ Si el aire continúa fugar llamar al servicio de mantenimiento (vean Vds. p. 21).</li> </ul>
B	Fuga del aire de la válvula del relé de la presión cuando el compresor no trabaja.	No hay hermeticidad de la válvula neumática de retención.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Evacuar el aire del receptor .</li> <li>▶ Quitar el tapón de la válvula neumática de retención.</li> <li>▶ Limpiar el asiento de la válvula bien.</li> <li>▶ En caso de necesidad reemplazar el compactador.</li> <li>▶ Poner todo de nuevo.</li> </ul>
C	Fuga del aire de la válvula del relé de la presión cuando el compresor trabaja más de 1 minuto.	La válvula de la marcha en vacío está defectuosa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Reemplazar la válvula de la marcha en vacío.</li> </ul>
D	El compresor se desconecta y no mete en marcha más.	El protector de motor automático, él se ha activado a causa de una falla (sobrecalentamiento, baja tensión, el cable de extensión es demasiado largo o tiene la sección irregular).	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cortar la corriente con el relé de la presión.</li> <li>▶ Dejar el compresor enfriarse.</li> <li>▶ Llamar al departamento del trabajo con clientes (vean Vds. p. 21).</li> </ul>
E	Teniendo la presión máxima el compresor no se desconecta; la válvula de seguridad de correo no se activa.	Hay disfunción o el relé de la presión está defectuoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Desconectar el compresor.</li> <li>▶ Llamar al departamento del trabajo con clientes (vean Vds. p. 21).</li> </ul>
F	El compresor se desconecta y no mete en marcha más.	La bobina del motor, ella se ha fundido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Llamar al departamento del trabajo con clientes (vean Vds. p. 21).</li> </ul>

## Encargo de componentes

Vds. pueden encargar componentes suplementarios al productor (vean Vds. p. 21). Usen Vds. sólo componentes originales de PREBENA o los que tienen la tolerancia de la sociedad de PREBENA para el uso con estos compresores.

### Encargo de componentes suplementarios

#### Todos los tipos

Artículo No	Componentes
Z200.25	Juego de mangueros flexibles 6 x 3 mm (10 m)
Z200.20	Juego de mangueros flexibles 9 x 3 mm (10 m)
Z180.00	Cilindro para el devanado de la manguera flexible del abastecimiento del aire comprimido, 30 m ; la manguera flexible de la abastecimiento del aire comprimido, 8x12 mm
Z160.11	Manguero flexible espiral, 6 x 9 mm
Z160.12	Manguero flexible espiral, 9 x 12 mm
Z140.42B	Aparato de distribución del aire, 2 bifurcaciones
Z140.44B	Aparato de distribución del aire, 3 bifurcaciones
Z170.80B	Pistola de purga de un metal de ligas ligeras con el niple de conexión
Z175.80	Pistola para la inyección de llantas neumáticas con el juego de adaptadores

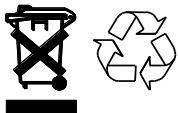
Los componentes suplementarios Vds. pueden buscar en [www.prebena.de](http://www.prebena.de)

## Reciclaje del compresor

### ¡CUIDADO!

Existe un peligro del daño para el ambiente al reciclaje por un método irregular.

- ▶ Limpien Vds. el compresor antes de reciclarlo.
- ▶ Satisfagan Vds. exigencias de los oficios en vigor del reciclaje del aceite.



En ningún caso no echen Vds. el compresor o sus componentes en la basura. Si Vds. quieren reciclar el compresor lo envíen Vds. a la sociedad de PREBENA. La sociedad de PREBENA reciclará el compresor adecuadamente. Vds. encontrarán la información en p. 38.



## Dirección del productor

### PREBENA

#### Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG

Utillaje para pernos

Seestraße 20–26

D-63679 Schotten

Teléfono: +49 (0) 60 44 / 96 01-100

Fax: +49 (0) 60 44 / 96 01-820

E-Mail: [info@prebena.de](mailto:info@prebena.de)

Página principal: [www.prebena.de](http://www.prebena.de)

## Garantía

La sociedad de PREBENA da la garantía de un año comenzando por la fecha de la venta en adecuación con las condiciones siguientes. PREBENA garantiza la eliminación gratuita de faltas vinculadas con defectos de materiales o de la producción. Alteraciones de la funcionalidad o faltas vinculadas con el manejo inexperto no son tomado tomando en consideración en los límites de la garantía gratuita.

Además de esto hace falta usar sólo utillaje original de la sociedad de PREBENA. A inobservancia de esta condición garantía del productor no es en vigor pues reclamaciones de garantía son imposibles. La garantía no es ampliado a materiales de consumo tales como anillos de compactador etc. La sociedad de PREBENA tiene un derecho de solucionar una cuestión de la garantía en forma de la sustitución de componentes defectuosos o de la concesión de un otro compresor. La presentación de otros reclamaciones es imposible.

Para la presentación de una reclamación de la ejecución de la garantía es necesario mostrar el bono de garantía por completo relleno con el sello del vendedor y con la fecha de la compra o presentar un documento afirmante que es incluso a la factura, en la cual hay fechas y información en adecuación el bono de garantía.

Para enviar hace falta emballar un mecanismo defectuoso y enviar a la dirección de la sociedad de PREBENA. El derecho postal debe ser pagado.



### Bono de garantía

Modelo:

Fecha de la compra:

Vendedor:

(sello)

# Índe

## C

**Cantidad de entrega 8**

**Características técnicas**

VITAS 45 7

**Comprobar**

Función 11

**Comprobar el funcionamiento 11**

**Control del compresor 18**

## D

**Daño**

Evitar 6

**Descripción**

Descripción del producto 7

**Descripción 7**

**Descripción del producto**

VITAS 45 7

**Desembalaje 10**

**Dirección del productor 21**

## E

**Encargo de componentes 20**

**Evitar los riesgos de explosión 6**

**Evitar los riesgos de incendio 6**

## F

**Faltas 19**

## G

**Garantía 21**

**Gestaltungsmerkmale 4**

## L

**Lagern 15**

**Largas distancias 15**

**Lesiones**

Equipo especial de protección 5

Evitar 5

**limpiar**

**Limpie el filtro de aire 17**

Viviendas, La superficie exterior 17

## R

**Reciclaje del compresor 20**

## S

**Seguridad**

Instrucciones básicas 5

**interruptor de seguridad 8**

Protector automático del motor 8

Signos 9

**Válvula de seguridad 8**

**Servicio**

**Limpie el filtro de aire 17**

**Servicio al cliente 21**

**Signos 4, 9**

## T

**Transporte 15**

Embalaje 15

largas distancias 15

una corta distancia 15

## U

**Una corta distancia 15**

**Uso como es debido 5**

**Uso como no es debido 5**

**Notas**

## Préface

Ce manuel d'utilisation aidera à assurer utilisation

- normal,
- sûre et
- économe

Le fonctionnement du compresseur VITAS 45 dans ce manuel brièvement appelé compresseur.

Nous supposons que chaque utilisateur a la connaissance et l'expérience pratique de l'utilisation des installations d'air comprimé. Personnel pas ayant de telles connaissances doit être appris par un utilisateur expérimenté.

Ces insructions d'utilisation est destiné aux personnes suivantes:

- conduisant ces compresseurs,
- nettoyant ces compresseurs,
- recyclant ces compresseurs.

Toutes ces personnes doivent prendre connaissance de ce manuel avec attention et doivent comprendre entièrement toutes ses clauses.

Ces instructions d'utilisation sont une partie intégrante du produit. Gardez-vous les toujours près d'un compresseur. Remettez-vous les instructions à un autre utilisateur si vous le vendez ou remettez un compresseur pour l'usage d'une manière différente par des autres personnes.

# Table des matières

<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>Table des matières</b> .....	<b>3</b>
<b>Signes</b> .....	<b>4</b>
Signes communs .....	4
Signes signalant un danger .....	4
Signes signalant la perte de biens éventuelle ou le préjudice à l'environnement .....	4
<b>Sécurité</b> .....	<b>5</b>
Utilisation selon la destination .....	5
Utilisation non selon la destination .....	5
Normes de sécurité pour éviter une possibilité de traumatiser .....	5
Normes de sécurité pour prévenir une explosion .....	6
Normes de sécurité pour prévenir un incendie .....	6
Normes de sécurité pour prévenir la panne du compresseur .....	6
<b>Description</b> .....	<b>7</b>
VITAS 45. Revue du mécanisme avec les caractéristiques techniques .....	7
Livraisons .....	8
Appareils de sûreté .....	8
Tableaux avec des instructions sur le compresseur .....	9
Données en le tableau avec l'information .....	9
Le tableau de l'information .....	9
<b>Préparation du compresseur au travail</b> .....	<b>10</b>
Déballage du compresseur .....	10
Contrôle de l'état du compresseur .....	10
Contrôle du travail du compresseur sans une terminaison .....	11
Organes de commande .....	12
<b>Guidage du compresseur</b> .....	<b>13</b>
<b>Après le travail</b> .....	<b>14</b>
<b>Transport et la conservation du compresseur</b> .....	<b>15</b>
Emballage .....	15
Transport .....	15
Conservation .....	15
<b>Service du compresseur</b> .....	<b>16</b>
Premier service dans 50 heures de travail .....	16
Nettoyage du bâti et des surfaces extérieures .....	17
Contrôle du compresseur .....	18
Intervalles du service .....	18
<b>Ennuis</b> .....	<b>19</b>
Ennuis .....	19
Revue des ennuis .....	19
<b>Commande des composants</b> .....	<b>20</b>
Commande des composants supplémentaires .....	20
<b>Recyclage du compresseur</b> .....	<b>20</b>
<b>Adresse du producteur</b> .....	<b>21</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>21</b>
<b>Index</b> .....	<b>22</b>


## Signes

### Signes communs

Des clauses différentes des instructions d'utilisation sont marquées par certains signes. De cette façon vous pouvez établir la différence entre un

texte ordinaire ou

- énumération ou
- ▶ une phase d'une action.

 Des avis ont une information supplémentaire, par exemple, données spéciales touchant l'utilisation économe d'un compresseur.

### Signes signalant un danger

Tous les indicateurs du danger dans ces instructions d'utilisation sont uniformisés. À gauche vous allez trouver un signe prenant en compte un type d'un danger. À droit de lui vous voyez un mot de signaux cernée un degré d'un danger. Ci-dessous il y a la description d'une source d'un danger et une instruction de la prévention de lui.



#### **DANGER**

Des instructions avec le mot de DANGER préviennent des risques qui directement mènent aux accidents graves ou mortels.



#### **AVERTISSEMENT**

Des instructions avec le mot de AVERTISSEMENT préviennent des risques qui peuvent mener aux accidents graves ou mortels.



#### **ATTENTION**

Des instructions avec le mot de ATTENTION préviennent des risques qui peuvent mener aux accidents de la sévérité légère ou moyenne.

### Signes signalant la perte de biens éventuelle ou le préjudice à l'environnement

#### **VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!**

Ces instructions préviennent des risques qui mènent aux début de la perte de biens ou nuisent à l'environnement.

## Sécurité

Au travail avec un compresseur prêtez-vous attention à tous les avertissements et à toutes les notes dans ces instructions et en le compresseur même et observez-vous rigoureusement toutes les instructions. La liste du matériel de remplacement jointe est une partie intégrante des instructions d'utilisation présentes.

### Utilisation selon la destination

Les compresseurs servent à l'air comprimé le matériel pneumatique suivant :

- des terminaisons pour le soufflage et pour le nettoyage;
- des mécanismes dynamiques (pour l'enforcement des clous) ;
- du divers matériel pneumatique pour l'utilisation professionnelle et personnelle.

L'utilisation selon la destination comporte aussi l'observation des normes de sécurité et des directives et des normes législatives en vigueur en le domaine d'application. Toute l'autre utilisation est estimée comme l'utilisation non selon la destination et peut mener au début de la perte de biens et même à un accident.

### Utilisation non selon la destination

L'utilisation non selon la destination est estimée aussi l'utilisation:

- par des personnes pas ayant de connaissance des compresseurs et de leur utilisation ;
- avec des arrêts-barrages remplaçant des coupe-circuits ;
- des compresseurs en la structure de qui on a apporté des modifications non coordonnées ;
- pour la médecine ;
- en qualité d'un appareil de l'aération des poumons.

La société en commandite de Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG ne porte pas d'aucune responsabilité du préjudice surgi à cause de l'utilisation du matériel non selon la destination.

### Normes de sécurité pour éviter une possibilité de traumatiser

- ▶ Un compresseur doit être en marge d'une zone de l'accès des enfants et du personnel peu qualifié.
- ▶ Avant le début de tous les déplacements il est nécessaire d'évacuer l'air du réservoir.
- ▶ Avant le début de tous les déplacements ouvrez-vous un compresseur d'une source de la tension.
- ▶ Installez-vous un compresseur de cette façon pour que pendant le travail il ne puisse pas rouler de côté ou verser.
- ▶ Mettez-vous en marche un compresseur seulement s'il est placé sûrement.
- ▶ Ne mettez-vous pas en marche un compresseur si son câble de connexion est faussé ou une place de l'adjonction à une source de la tension n'est pas sûre.
- ▶ Ne travaillez-vous jamais dans des locaux non aérés.
- ▶ Ne touchez-vous pas la tête du cylindre, des ailettes de refroidissement et des lignes avec l'air comprimé puisque au travail d'un compresseur ses parties constitutives se chauffent et toujours longtemps sont chaudes.
- ▶ Ne pointez-vous jamais la veine de l'air comprimé quittant votre mécanisme aux personnes et aux animaux.
- ▶ Un boyau de la distribution d'air comprimé à l'ouverture du manchon vite démontable il faut tenir bon.
- ▶ Au travail long de compresseur en étant à la proximité directe d'un compresseur mettez-vous des oreillettes de protection.

### Normes de sécurité pour prévenir une explosion

- ▶ Ne mettez jamais en marche un compresseur avec le robinet de sûreté défectueux.
- ▶ N'exposez-vous pas un compresseur sous des températures plus de 100 °C.
- ▶ N'utilisez-vous pas un compresseur dans des atmosphères explosives et dans des locaux.
- ▶ Observez-vous qu'un compresseur n'absorbe pas de gaz inflammables, agressifs ou toxiques.

Si la pression dans le réservoir excède la grandeur maximale admissible (voyez-vous «Caractéristiques fondamentales», en commençant par p 7.) et la compresseur ne se déconnecte pas automatiquement:

Arrêtez-vous le compresseur.

- ▶ Tirez-vous la cheville de contact pour éviter l'embrayage non prémédité.
- ▶ Évacuer l'air du réservoir.

### Normes de sécurité pour prévenir un incendie

- ▶ Ne travaillez-vous pas avec un compresseur près du feu nu.
- ▶ Ne laissez-vous pas qu'il y ait près d'un compresseur des objets et des matériaux inflammables.
- ▶ Observez-vous qu'un compresseur n'absorbe pas de gaz inflammables, agressifs ou toxiques.

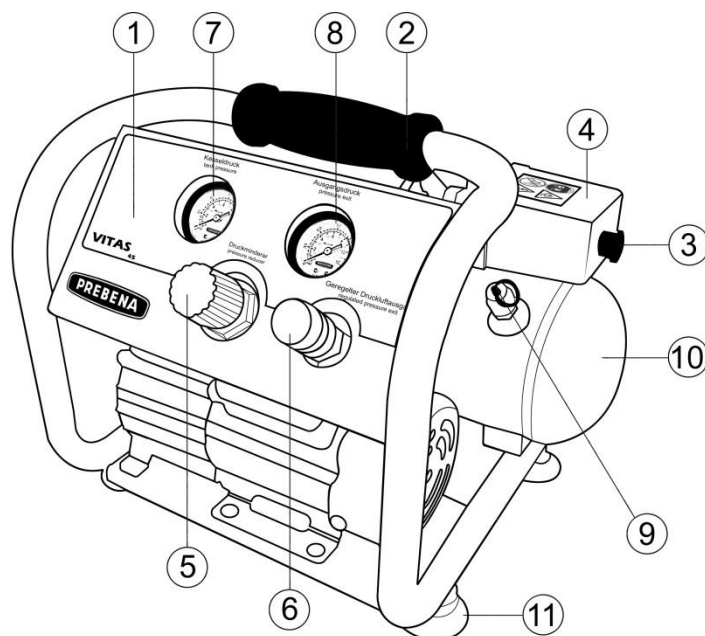
### Normes de sécurité pour prévenir la panne du compresseur

- ▶ Le compresseur jamais doit travailler sans un filtre à air.
- ▶ Ne frappez-vous pas par des objets métalliques ou pointus sur des éléments de travail ou d'indicateur.
- ▶ Ne découvrez-vous jamais le bâti d'un compresseur. Laissez-vous le personnel qualifié exécuter des travaux de réparations.
- ▶ N'utilisez-vous de compresseur s'il est défectueux. Appelez-vous un réparateur qualifié pour le contrôle et la réparation avant de mettre en marche le compresseur.
- ▶ Observez-vous qu'un compresseur n'absorbe pas de gaz inflammables, agressifs ou toxiques.
- ▶ Arrêtez-vous le compresseur avant de tirer la cheville de contact.
- ▶ Contrôlez-vous si le voltage en le réseau répond les données sur le tableau avec l'information.
- ▶ Ne découvrez-vous jamais le bâti d'un compresseur. Laissez-vous le personnel qualifié exécuter tous les travaux de réparations de la société de PREBENA.



## Description

### VITAS 45. Revue du mécanisme avec les caractéristiques techniques



No	Explication
1	Écran du compresseur
2	Poignée pour le transport
3	Interrupteur
4	Bâti du pressostat
5	Réducteur de la pression
6	Raccord pour l'adjonction de la terminaison ; manchon vite démontable; mamelon de raccordement (réglable)
7	Manomètre pour la mesure de la pression dans le réservoir d'air
8	Manomètre pour la mesure de la pression de travail de la terminaison
9	Robinet de sûreté
10	Réservoir d'air
11	Pieds en caoutchouc
-	Robinet -eau ( sans un dessin ; sous le réservoir d'air)
-	Filtre à air (sans un dessin; derrière la Écran du compresseur , pos. 1)
-	Tableau avec l'information (sans un dessin; derrière la Écran du compresseur , pos. 1)

#### Caractéristiques techniques de VITAS 45

Dimensions du compresseur (longueur x largeur x hauteur)	370 × 310 × 300 mm
Poids du compresseur:	10 kg
Dimensions de la boîte d'emballage (longueur x largeur x hauteur)	410 × 340 × 330 mm
Poids de la boîte d'emballage avec le contenu:	12 kg
Rendement de l'absorption:	41 l/min
Vitesse du colmatage:	24 l/min
Voltage de précision:	230 – 240 V ~
Fréquence du réseau:	50/60 Hz
Coupe-circuit (d'inertie):	16 A
Énergie absorbée:	250 W
Nombre maximal de révolutions:	2840/min
Capacité du réservoir:	4 l
Pression de compression:	10 bar
Indications du bruit conformément à DIN EN ISO 3744 (2000/14/EC):	L <sub>WA,1s</sub> = 78 dB (A) L <sub>PA</sub> = 72 dB (A)
Proportion: temps de travail - temps d'immobilisation	65:35
Température ambiante:	+5 °C bis +40 °C
Distance minimal d'un mur:	50 cm

## Livraisons

- compresseur
- 1 filtre à air
- instructions d'utilisation
- certificat de conformité

## Principe du travail

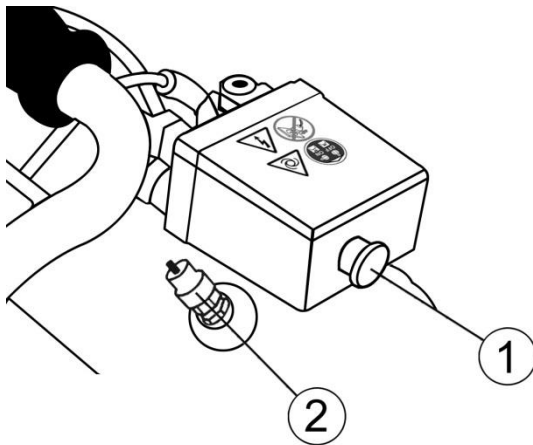
Le compresseur est exempt d'huile, entraîné électriquement piston de compresseur et de l'air comprimé est utilisé pour la génération et le stockage de l'air comprimé jusqu'à 10 bars de pression d'au maximum. L'air excédentaire on dérive par le robinet de sûreté. L'air comprimé sert pour l'alimentation de matériel pneumatique travaillant par l'air comprimé pour l'utilisation personnelle.

## Caractères distinctifs des compresseurs

Les compresseurs ont caractères communs suivants:

- Ils sont des électrocompresseur pour l'utilisation personnelle.
- Il y a des robinets de sûreté.
- Il y a un système automatique de l'allumage et de l'arrêt du pressostat.
- Il y a un protecteur automatique du moteur.
- Il y a alimentation du réseau 230 V~
- Réservoir d'air à 4 l
- Poids total est 10 kg
- Poignée pour le transport
- La pression max. est 10 bars

## Appareils de sûreté



### Interrupteur

Les compresseurs ont des interrupteurs (1) qui peuvent être utilisés aussi en qualité d'un **interrupteur de sûreté**.

- Position I: BRANCHÉ
- Position 0: DÉBRANCHÉ

### Robinet de sûreté

Le robinet de sûreté (2) s'active quand la pression admissible dans le réservoir d'air est excédée de 10 %.

## Protecteur automatique du moteur

Les compresseurs initialement ont des protecteurs automatiques du moteur. À des ennuis (par exemple à la surchauffe) la protection du moteur s'active et interrompt l'alimentation électrique. En ce cas voyez-vous la revue des ennuis, p. 19, paragraphe D.

## Tableaux avec des instructions sur le compresseur

Sur le pressostat il y a une étiquette avec quatre icônes. Elles ont les sens suivants:

Étiquette



Sens

Image des positions du pressostat:

- I = BRANCHÉ
- 0 = DÉBRANCHÉ

Étiquette



Sens

Interdiction: n'arrachez-vous pas cheville de contact jusqu'à ce que le compresseur ait été débranché



Avertissement d'une possibilité de l'électrocution



Avertissement des pièces tournantes à l'embrayage automatique

À côté de ou sur le bâti du compresseur il ya trois icônes plus. Elles ont le sens suivants:

Étiquette

Sens



Avertissement des superficies chaudes.

## Données en le tableau avec l'information

Le tableau de l'information est collé sur le bâti du compresseur. Le tableau contient les données suivantes:

### Tableau avec l'information du compresseur

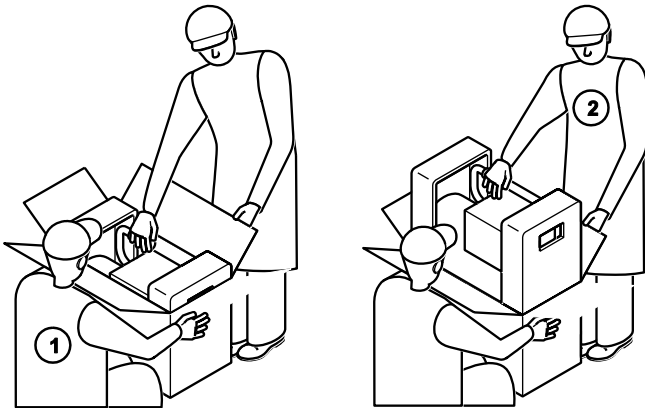
		Seestraße 20 - 26 D-63679 Schotten				Bj XXXX	
KOMPRESSOR-TYPE: VITAS 45				SERIEN NR. XXXXXXXXXX			
PS: 0.33		KW = 0.25		Hz = 50			
V./ph. 230/1		A. 1.3					
l/min 41.00				bar 10.0			
CFM 1.45		24.00		PSI 142			
		0.85		TANK L 4.0			
				RPM 2840			
kg = 10.00		lb = 22.00		dB(A) 72			

No	Explication
1	Raison sociale, adresse et pays d'origine
2	Signe de CE (le produit répond aux prescriptions montrées en le certificat annexé de conformité)
3	Année de production
4	Désignation du type
5	Numéro de fabrication
6	Pression maximale [bars] et [ c.v.]
7	Nombre de révolutions de la machine / Nombre de révolutions du moteur
8	Poids total
9	Données de la puissance
10	Rendement de l'absorption
11	Vitesse du colmatage
12	Volume du réservoir d'air
13	Indications du bruit

## Préparation du compresseur au travail

### Déballage du compresseur

**i** Déballage est fait d'un effort de deux ouvriers.



- ▶ Mettez-vous la boîte directement devant vous.
- ▶ Découvrez-vous le couvercle supérieur de la boîte.
- ▶ Tenez-vous bon la boîte par les trous pour le transport (1).
- ▶ Sortez-vous le compresseur de l'emballage (2) avec précaution et placez-vous le directement devant vous.
- ▶ Enlevez-vous tous l'entoilage du compresseur.



#### **AVERTISSEMENT**

Ne permettez-vous pas des enfants à jouer avec la housse d'emballage: il existe le danger de la suffocation.

- ▶ Ne permettez-vous pas des enfants à jouer avec l'emballage.
- ▶ Gardez-vous l'entoilage en une place inaccessible pour des enfants.

Conservez-vous l'entoilage.

### Contrôle de l'état du compresseur



#### **AVERTISSEMENT**

Il existe un danger du traumatisme à l'utilisation d'un compresseur défectueux.

- ▶ Contrôlez-vous l'état du compresseur avant chaque utilisation.
- ▶ Convincez-vous de l'état impeccable du compresseur.

- ▶ Notamment contrôlez-vous les éléments suivants :
  - Est le robinet de sûreté bien réglé?
  - Est le filtre à air placé sur la tête du cylindre?
  - Est le niveau de l'huile suffisant?
  - Est le joint avec le réseau électrique en bon état?

**i** Des égratignures sur le bâti ne sont pas la panne.

- ▶ Ne branchez-vous pas le compresseur défectueux au réseau électrique.
- ▶ Avant de commencer l'utilisation du compresseur adressez-vous à des employés de la société de PREBENA pour la réparation.



#### **ATTENTION**

Des lignes surélevées en dérangement peuvent se rompre, qui peut mener au traumatisme.

- ▶ Avant de brancher contrôlez-vous le compresseur et les lignes surélevées s'il y a des perturbations.

### **VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!**

Des lignes surélevées en dérangement peuvent se rompre, et une veine d'air comprimé quittant peut produire la perte de biens.

- ▶ Avant de brancher contrôlez-vous le compresseur et les lignes surélevées s'il y a des perturbations.

## **Contrôle du travail du compresseur sans une terminaison**

Pour se convaincre au travail impeccable du compresseur au premier embrayage réalisez-vous les actions suivantes:

- ▶ Utilisez-vous le compresseur seulement dans des locaux frais, blutés, secs et aérés bon.
  - ▶ La température ambiante doit être depuis +5 °C jusqu'à +40 °C.
  - ▶ Convincez-vous d'avoir observé la distance minimale de 50 cm entre le compresseur et tous les obstacles possibles pour l'air véhiculé.
  - ▶ Avant l'embrayage contrôlez-vous si le voltage et la fréquence du réseau d'alimentation électrique répondent les données en le tableau avec l'information du compresseur.
- 

### **VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!**

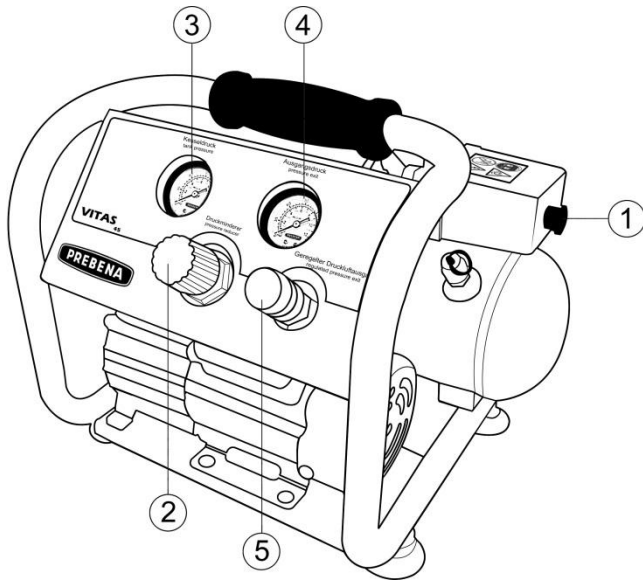
Le travail en un réseau d'alimentation où il n'y a pas de ces conditions peut mener à la panne du compresseur.

- ▶ Branchez-vous les compresseurs seulement à un réseau électrique approprié.
- 
- 

### **VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!**

- ▶ Prêter attention aux instructions des dangers possibles dans le chapitre de Sécurité en commençant par page 5.
-

## Organes de commande



No	Explication
1	Interrupteur
2	Réducteur de la pression
3	Manomètre pour la mesure de la pression dans le réservoir d'air
4	Manomètre pour la mesure de la pression de travail de la terminaison
5	Mamelon de raccordement pour la terminaison (réglable)

- ▶ Branchez-vous le compresseur au réseau d'alimentation.



Des câbles de rallonge doivent avoir la section de 2,5 mm<sup>2</sup> et peuvent être d'une longueur au maximum de 30 m.

Branchez-vous le réducteur de pression (2) l'ayant tournant à gauche.

- ▶ Mettez-vous en marche le compresseur par l'interrupteur (1) pour son embrayage.
- ▶ Laissez-vous le compresseur travailler approximativement pendant 10 minutes sans la charge
- ▶ Avec cela contrôlez-vous les éléments suivants:
  - Augmente la pression dans le réservoir d'air? Vous pouvez voir ce en le manomètre (3).
  - Est débrayé le compresseur automatiquement quand il a la pression maximale (voyez-vous caractéristiques techniques en commençant de page 7)?

La pression de travail admissible maximale faite par le compresseur est limité automatiquement par le pressostat. En additif robinet de sûreté limite la surcompression en le niveau de 10 % de la pression admissible maximale.



### AVERTISSEMENT

Il y a le danger de l'explosion au dépassement de la pression admissible maximale.

- ▶ Ne réalisez-vous jamais des actions avec le robinet de sûreté.

Quand la pression se rétablit et le compresseur est débrayé en ayant la pression maximale (voyez-vous les caractéristiques techniques en commençant de page 7) il est prêt au travail.

- ▶ Arrêtez-vous le compresseur par l'interrupteur (1).
- ▶ Drainez-vous le condensate comme c'est décrit en page 16.

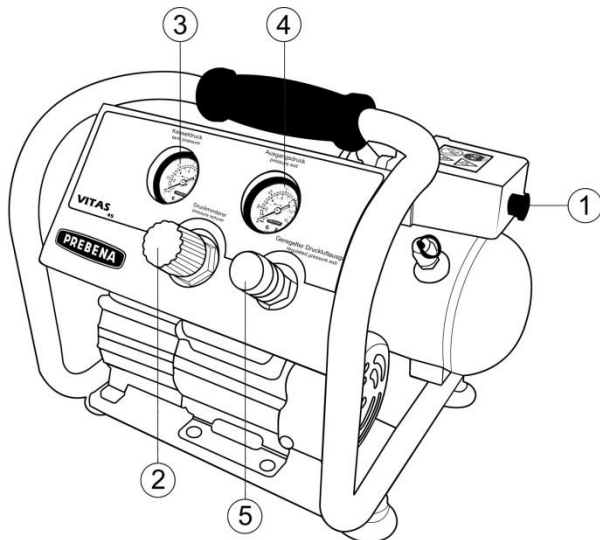
### VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!

Le condensat est un polluant étant dangereux pour l'environnement.

- ▶ Sous le trou de vidange placez-vous un vaisseau approprié.
- ▶ Fixez-vous le condensat répandu par une liaison.
- ▶ Ramassez-vous le condensat fixé par un lambeau.
- ▶ Recyclez-vous le lambeau conformément aux prescriptions législatives en vigueur en le lieu de l'application.

## Guidage du compresseur

Pour guidage du compresseur réalisez-vous les actions suivantes:



- ▶ Préparez-vous le compresseur comme c'est décrit plus haut en commençant de page 10 .
- ▶ Branchez-vous le réducteur de pression (2) l'ayant tournant à gauche.
- ▶ Déterminez-vous pression de travail admissible de votre terminaison (d'un pistolet pneumatique, d'un pistolet pour le clouage, d'un pistolet pour la peinture, d'un mécanisme pneumatique pour le clouage etc.)



### AVERTISSEMENT

Il y a le danger de l'explosion au dépassement de la pression admissible maximale.

- ▶ Déterminez-vous les caractéristiques techniques de votre terminaison avant de brancher le compresseur.

- ▶ Raccorder le tuyau de pression à la connexion du raccord de borne (5) à.
- ▶ Levez-vous le bouton (1) du pressostat pour la mise en marche du compresseur.
- ▶ Attendez-vous jusqu'à ce que le manomètre (3) accuse la pression de travail maximale du compresseur correspondant. (2). Fixez-vous la pression de travail admissible de votre terminaison en le réducteur de la pression.
  - Un tour à droite augmente la pression.
  - Un tour à gauche supprime la pression.

**i** Un tour du réducteur en 90° change la pression de travail approximativement en 0,5 bar.

La pression de travail de la terminaison est indiqué en le manomètre (4).

Le compresseur met en marche de nouveau automatiquement dès que la pression dans le réservoir baisse après la réduction de la pression jusqu'au niveau de la pression de l'embrayage. Ce procédé est conduit par le pressostat automatiquement.

### VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!

À la surcharge le compresseur peut être mis hors de service. Ne surchargez-vous le compresseur: on ne devrait pas excéder l'indice de la proportion du temps de travail et du temps d'immobilisation. Voyez-vous les caractéristiques techniques en commençant de page 7.

## Après le travail

Après le travail ou après le temps d'arrêt de longue durée réalisez-vous les actions décrites ci-dessous. Pour la déconnexion de l'alimentation par l'air comprimé réalisez-vous les actions suivantes:

- ▶ Arrêtez-vous le compresseur par l' interrupteur (1).
- ▶ Ouvrez-vous le compresseur du réseau de l'alimentation.
- ▶ Ouvrez-vous la manche en charge du manchon vite démontable.



### **DANGER**

La manche en charge étant suspendue librement quand on ouvre le mamelon de raccordement peut devenir une cause des accidents graves ou mortels.

- ▶ Fixez-vous la manche en charge bon.

- ▶ Procédez-vous de la façon suivante:
- ▶ Serrez-vous le mamelon de raccordement de la manche en charge contre le manchon vite démontable.
- ▶ Écartez-vous l'anneau de bourrage extérieur du manchon vite démontable en arrière.

Le raccord rapide est débloqué.

- ▶ Tirez-vous la manche en charge du manchon vite démontable.

Avec cela on va entendre l'air comprimé qu'est resté dans la terminaison quitter.

- ▶ Évacuez-vous l'air comprimé qu'est resté du réservoir par le robinet-eau.



## Transport et la conservation du compresseur

### Emballage

Avant de la conservation ou avant du transport à longue distance emballez-vous le compresseur en l' emballage original au premier chef au transport à la distance:

- plus de 10 m ;
- sur une superficie inégale.

Pour cela réalisez-vous les actions préparatoires suivantes:

- ▶ Agissez-vous comme c'est décrit en page 14 (Après le travail).
- ▶ Évacuez-vous des corps étrangers et la saleté des raccords de l' alimentation d'air comprimé.
- ▶ Emballez-vous le compresseur en l' emballage original.

### Transport

Un type du transport diffère selon le transport à long ou courte distance.

#### Transport à courte distance

Les courtes distances sont maximalelement 10 m.

- ▶ Agissez-vous comme c'est décrit en page 14 (Après le travail).

---

### VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!

Des cahots et des coups peuvent mener à la panne du compresseur.

- ▶ Ne commettez pas la chute du compresseur.
- ▶ Ne commettez pas des coups du compresseur contre des obstacles.
- ▶ Transportez-vous le compresseur par la poignée en la nouvelle place du travail.
- ▶ Branchez-vous la terminaison au compresseur seulement en la nouvelle place du travail

#### Transport aux longues distances

Les distances suivantes sont estimées longues:

- les distances plus de 10 m,
- les distances sur une superficie inégale et
- le transport dans une position insolite.



Le transport de compresseur aux longues distances est admis seulement dans la boîte originale.

Pour le transport du compresseur aux longues distances agissez-vous de la façon suivante:

- ▶ Agissez-vous comme c'est décrit en page 14 (Après le travail)
- ▶ Emballez-vous le compresseur en la boîte originale en laquelle il est livré. Réalisez-vous le transport en la place du travail nécessaire dans l'emballage original en tenant par les deux trous pour l'élévation.
- ▶ Placez-vous la boîte originale seulement droit que le couvercle soit en haut.

### Conservation

- ▶ Huilez-vous toutes les pièces de métal du compresseur par un film de l'huile spéciale de PREBENA.
- ▶ Emballez-vous le compresseur en la boîte originale.
- ▶ Conservez-vous le compresseur à la température ambiante en un lieu sec et protégé contre la poussière.

## Service du compresseur

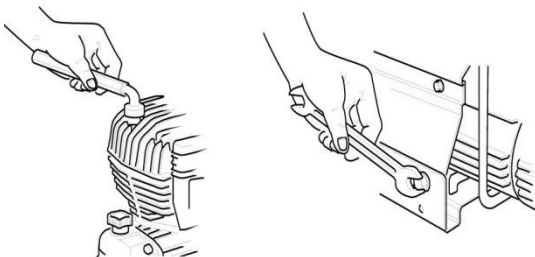
Pour maintenir le compresseur en l'état impeccable il est nécessaire de réaliser des certains travaux de sa maintenance.

**i** Le service du compresseur doit être réalisé seulement des spécialistes ayant la connaissance, des acquis et l'expérience nécessaires. Tous les travaux non décrits ici peuvent être réalisés seulement par des spécialistes du département du travail avec des clients du producteur ou d'un centre de services du producteur.

- ▶ Avant de réaliser tous les travaux du service débranchez-vous le compresseur et évacuez-vous l'air du réservoir.
- ▶ Ouvrez-vous le compresseur du réseau électrique pour éviter l'embrayage non prémédité.

### Premier service dans 50 heures de travail

- ▶ Contrôlez-vous le blocage de toutes les vis sur la tête du cylindre et sur la base basse.



### Drainage de l'eau de condensation

#### Drainage de l'eau de condensation du réservoir de la pression haute

L'eau de condensation est accumulée en le fond du réservoir. La quantité du condensat qu'a été formé dépend de la charge du compresseur et de la température de son milieu ambiant.

- ▶ Versez-vous le condensat après chaque utilisation

**i** Pour verser le condensat il est nécessaire de la pression dans le réservoir 2-3 bars.

### VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!

Le condensat est un polluant étant dangereux pour l'environnement.

- ▶ Sous le trou de vidange placez-vous un vaisseau approprié.
- ▶ Fixez-vous le condensat répandu par une liaison.
- ▶ Ramassez-vous le condensat fixé par un lambeau.
- ▶ Recyclez-vous le lambeau conformément aux prescriptions législatives en vigueur en le lieu de l'application.

Pour verser le condensat agissez-vous de la façon suivante:

- ▶ Sous le trou de vidange placez-vous un vaisseau approprié.
- ▶ Ouvrez-vous le trou de vidange pour verser le condensat légèrement en tournant le bouchon du trou à gauche sur le côté bas du réservoir de la pression haute.

Après le drainage du condensat qui a du succès de nouveau fermez-vous le bouchon.

## Nettoyage du bâti et des surfaces extérieures

### VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!

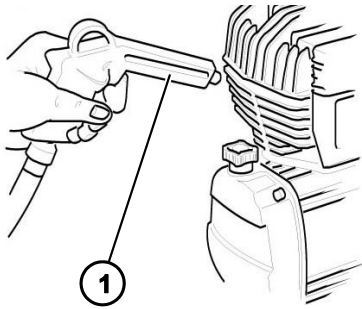
Il est possible à endommager le compresseur ou ses composants à cause de l'utilisation des matériels de nettoyage impropres.

- ▶ Pour le nettoyage utilisez-vous seulement un lambeau sec, un peu humide ou mouillé en une solution savonneuse pauvre.

### Pollution légère

- ▶ Essuyez-vous le bâti du compresseur par un lambeau sec.
- ▶ Huilez-vous toutes les pièces de métal du compresseur par l'huile spéciale de PREBENA.

### Pollution forte



- ▶ Branchez-vous un pistolet pneumatique (1) au compresseur et nettoyez-vous toutes les parts côtelées par l'air comprimé.
- ▶ Essuyez-vous le bâti du compresseur par un lambeau un peu mouillé en une solution savonneuse pauvre.
- ▶ Pour conclure essuyez-vous le bâti par un lambeau un peu mouillé en l'eau de conduite.
- ▶ Tout net essuyez-vous le bâti par un lambeau sec et mou .
- ▶ Huilez-vous toutes les pièces de metal par un film de l'huile spécial de PREBENA.

## Déblocage du filtre à air

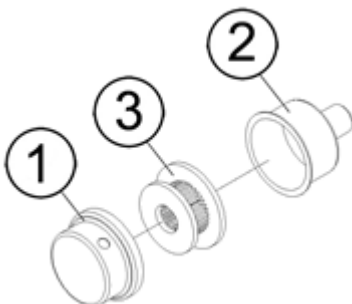
L'épuration efficace de l'air d'aspiration ambiant est une entre des conditions plus importantes du long service du compresseur.

### VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!

Il est possible à endommager le compresseur à cause du coup des objets étrangers en la bouche d'aspiration.

- ▶ Le compresseur ne doit pas travailler sans le filtre à air.
- ▶ Ne nettoyez-vous pas la bouche d'aspiration par soufflage par un pistolet de soufflage. Ce sont des objets étrangers qui peuvent se trouver en la bouche.

Pour débloquer le filtre à air agissez-vous de la façon suivante:



- ▶ Tournez-vous le couvercle (1) du filtre à air à gauche. Le couvercle a été débloqué.
- ▶ Enlevez-vous le couvercle (1) du bâti du filtre à air (2).
- ▶ Tirez-vous le coussinet du filtre (3) et nettoyez-vous-le par un pistolet de soufflage. En cas de nécessité remplacez-vous le coussinet du filtre.
- ▶ Insérez-vous le coussinet du filtre (3).
- ▶ Placez-vous le couvercle (1) en bâti du filtre à air (2).
- ▶ Bloquez-vous le couvercle l'ayant tourné à gauche.

## Contrôle du compresseur

Un prototype de ce compresseur a été essayé. Ce n'est pas nécessaire si avant la mise en exploitation il n'est pas nécessaire le contrôle d'expertise. Nous recommandons de mettre le réservoir à l'essai sous la pression selon la charge du compresseur dans 10 années du travail avec la nomination d'un employé qualifié. L'employé qualifié est compétent en la réalisation des travaux conformément au Règlement de la sécurité dans l'industrie (voyez-vous précédemment « un spécialiste compétent »). Vous adressez-vous à nos partenaires délégués réalisant la maintenance. Ils peuvent mettre à votre disposition des employés qu'a passés l'examen d'expertise.



Ces prescriptions sont en vigueur seulement en le territoire de la République fédérale d'Allemagne. Pour tous les autres pays ce sont les directives nationales correspondantes qui sont en vigueur. Il est nécessaire de conserver la documentation (=les documents pour l'accès) étant une partie intégrante du complet de la livraison pendant toute la période de la durée de vie du réservoir.

## Intervalles du service

Travaux de la maintenance	hebdomadairement	mensuellement	chaque 6 mois	chaque 2 années
Verser l'eau de condensation du réservoir de la pression haute	X			
Débloquer le filtre à air		X		
Nettoyage total de compresseur			X	
Contrôler le travail de la valve pneumatique inverse				X

## Ennuis



### AVERTISSEMENT

L'utilisation du compresseur défectueux ou endommagé peut mener à des accidents graves ou mortels.

- ▶ Au début d'une anomalie immédiatement ouvrez-vous le compresseur du réseau de l'alimentation.
- ▶ Utilisez-vous le compresseur seulement après avoir levé de dérangement.

### VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!

La réalisation de la réparation par des employés non qualifiés peut mener à la panne du compresseur.

- ▶ Assurez-vous la réalisation de la réparation du compresseur seulement par des agents du producteur.

## Ennuis

Au début des anomalies du compresseur que vous ne pouvez pas lever par l'huilage et par le nettoyage vous devez s'adresser à un centre de services de la société de PREBENA.

- ▶ Ne réalisez-vous pas des travaux d'entretien en le compresseur de son propre chef.
- ▶ Assurez-vous la levée de tous les dérangements par des employés d'un centre de services de la société de PREBENA.

## Revue des ennus

En la revue suivante on présente les ennus possibles et les mesures nécessaires pour les éliminer.

	Anomalie	Causes possibles	Remède
A	Chute de pression dans le réservoir	Sortie de l'air par les raccords du réservoir et des tuyauteries	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Porter le compresseur à la pression maximale.</li> <li>▶ Arrêter le compresseur.</li> <li>▶ Débrancher du réseau.</li> <li>▶ Lubrifier tous les raccords par un petit pinceau mouillé en une solution savonneuse.</li> </ul> <p>Les bulles d'air allons montrer les places de la sortie de l'air.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Serrer bon ces raccords.</li> <li>▶ Si l'air continue sortir s'adresser à un service m de maintenance (voyez-vous page 21).</li> </ul>
B	Sortie de l'air du robinet du pressostat au compresseur non travaillant	Manque d'étanchéité de la valve pneumatique inverse	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Évacuer l'air du réservoir.</li> <li>▶ Enlever le bouchon de la valve pneumatique inverse.</li> <li>▶ Nettoyer la chapelle bon.</li> <li>▶ En cas de nécessité remplacer l'élément d'étanchéité.</li> <li>▶ Placer tout inversement.</li> </ul>
C	Sortie de l'air du robinet du pressostat si un compresseur travaille plus de 1 minute	Le robinet de la marche à vide est défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Remplacer le robinet de la marche à vide.</li> </ul>
D	Le compresseur se déconnecte et n'est embrayé plus.	C'est le protecteur automatique du moteur qui s'active à cause d'une anomalie (la surchauffe; le sous-voltage, le câble de rallonge est trop long ou il a la section irrégulière)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Interrompre l'alimentation du courant par le pressostat.</li> <li>▶ Laisser le compresseur se refroidir.</li> <li>▶ s'adresser au département du travail avec des clients (voyez-vous page 21).</li> </ul>
E	À la pression maximale le compresseur ne se déconnecte pas; le robinet de sûreté se s'active pas.	Il y a la dysfonction ou le pressostat est défectueux.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Arrêter le compresseur.</li> <li>▶ S'adresser au département du travail avec des clients (voyez-vous page 21).</li> </ul>
F	Le compresseur se déconnecte et n'est embrayé plus.	C'est le bobinage du moteur qui a sauté	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ S'adresser au département du travail avec des clients (voyez-vous page 21).</li> </ul>

## Commande des composants

Vous pouvez commander en additif des composants chez le producteur (voyez-vous page 21). Utilisez-vous seulement des composants originaux de PREBENA ou ceux ayant la tolérance de la société de PREBENA pour utiliser avec ces compresseurs.

### Commande des composants supplémentaires

#### Tous les types

Article No	Composants
Z200.25	Jeu des tuyaux flexibles 6 x 3 mm (10 m)
Z200.20	Jeu des tuyaux flexibles 9 x 3 mm (10 m)
Z180.00	Cylindre pour le bobinage du tuyau flexible pour la distribution d'air comprimé, 30 m ; tuyau flexible pour la distribution d'air comprimé 8x12 mm
Z160.11	Tuyau flexible spiraux 6 x 9 mm
Z160.12	Tuyau flexible spiraux 9 x 12 mm
Z140.42B	L'appareil de distribution d'air, 2 branches
Z140.44B	L'appareil de distribution d'air, 3 branches
Z170.80B	Pistolet de purge de métal qui est facilement allié et le mamelon de raccordement
Z175.80	Pistolet de l'injection des pneus avec un jeu des adaptateurs

Les composants supplémentaires vous pouvez trouver en [www.prebena.de](http://www.prebena.de)

## Recyclage du compresseur

### VOTRE ATTENTION, S'IL VOUS PLAÎT!

Il y a un danger du dommage pour l'environnement au recyclage par une façon écologiquement irrégulière.

- ▶ Nettoyez-vous le compresseur avant de le recycler.
- ▶ Observez-vous les exigences de prescriptions en vigueur du recyclage de l'huile.



En aucun cas ne jetez-vous pas le compresseur ou ses composants en une poubelle ordinaire. Si vous voulez recycler le compresseur expédiez-vous-le à la société de PREBENA. La société de PREBENA recyclera le compresseur dûment. L'information de contact vous trouverez en page 38.

## Adresse du producteur

### PREBENA

#### Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG

Outillage pour la fixation

Seestraße 20–26

D-63679 Schotten

Téléphone: +49 (0) 60 44 / 96 01-100

Telefax: +49 (0) 60 44 / 96 01-820

E-Mail: [info@prebena.de](mailto:info@prebena.de)

Page d'accueil: [www.prebena.de](http://www.prebena.de)

## Garantie

La société de PREBENA donne 1 année de la garantie en commençant de la date de l'achat pour le mécanisme décrit en conformité des conditions suivantes: PREBENA garantit l'élimination gratuite des défauts liés aux vices des matières ou ceux de la production. Des perturbations de la fonctionnalité ou des ennuis liés au maniement inexpert ne prennent pas en considération dans le cadre de la garantie gratuite.

Outre cela il faut utiliser exclusivement l'outillage original de la société de PREBENA. À l'inobservation de cette condition la garantie du producteur n'est pas en vigueur et donc des prétentions de la garantie sont impossibles. La garantie n'étend pas en des consommables par exemple en des anneaux de bourrage etc. La société de PREBENA est en droit de régler une question de l'exécution de la garantie sous forme du remplacement des composants défectueux ou de la mise un autre compresseur à la disposition. La déclaration des autres créances est impossible.

Pour la déclaration d'une créance de l'exécution de la garantie il faut fournir bon de garantie totalement rempli avec le timbre du vendeur et avec la date de l'achat ou fournir une pièce justificative en laquelle il y a les dates et l'information conformément au bon de garantie.

Pour l'expédition il faut emballer un mécanisme défectueux et l'expédier à l'adresse de la société de PREBENA. Le droit postal doit être payé.



### Bon de garantie

Modèle:

Date de l'achat:

Vendeur :

(timbre)

# Index

## A

Adresse du producteur 21

## B

### Blessures

Équipement de protection 5  
Évitez 5

## C

### Caractéristiques

VITAS 45 7

Commande des composants 20

Courte distances 15

## D

Déballage 10

### Description

Caractéristiques du produit 8  
Fonction 8

### Description 7

Description du produit 7

### Description du produit

VITAS 45 7

### Dommages

Éviter 6

Drainage de l'eau de condensation 16

## E

Ennuis 19

Éviter les risques d'explosion 6

Évitez les risques d'incendie 6

## F

Fonction vérifier 11

## G

Garantie 21

## L

Livraisons 8

Longes distances 15

## M

### Maintenance

Drainage de l'eau de condensation 16

Nettoyez le filtre à air 17

Marquage CE 9

## N

### Nettoyage

logement, Les surfaces extérieures 17  
Nettoyez le filtre à air 17

## P

Plaque d'identification 9

Principe du travail 8

Protecteur automatique du moteur 8

## S

### Sécurité

Signes 9

### Sécurité

Instructions de base 5  
Interrupteur 8  
Protecteur automatique du moteur 8  
Robinet de sûreté 8

Service clients 21

Signes 9

Signes communs 4

Stockez 15

## T

Test compresseur 18

### Transport

Courte distances 15  
Longes distances 15

Transports 15

### Transports

Emballage 15

## U

Utilisation selon la destination 5

### Utilisation selon la destination

Utilisation non selon la destination 5

## V

### Vérifier

Fonction 11



**Notes**